

yào shī liú lí guāng qī fó běn
药师琉璃光七佛本

yuàn gōng dé jīng
愿功德经

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng juàn
药师琉璃光七佛本愿功德经卷

shàng

上 03

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng juàn
药师琉璃光七佛本愿功德经卷

xià

下 40

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng
药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn shàng
卷上

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì
唐三藏法师义净奉诏译

rú shì wǒ wén yī shí báo qié fàn yóu huà zhū
如是我闻：一时，薄伽梵游化诸

guó zhì guǎng yán chéng zài yuè yīn shù xià yǔ dà bǐ
国，至广严城，在乐音树下，与大比

qiū zhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān wàn liù
丘众八千人俱。菩萨摩诃萨三万六

qiān qí míng yuē màn shū shì lì pú sà guān zì zài pú
千，其名曰：曼殊室利菩萨、观自在菩

sà cí shì pú sà shàn xiàn pú sà dà huì pú sà
萨、慈氏菩萨、善现菩萨、大慧菩萨、

míng huì pú sà shān fēng pú sà biàn fēng pú sà chí
明慧菩萨、山峰菩萨、辩峰菩萨、持

miào gāo fēng pú sà bù kōng chāo yuè pú sà wēi miào yīn
妙高峰菩萨、不空超越菩萨、微妙音

pú sà cháng sī wéi pú sà zhí jīn gāng pú sà rú
菩萨、常思惟菩萨、执金刚菩萨，如

shì děng zhū dà pú sà ér wéi shàng shǒu jí zhū guó wáng
是等诸大菩萨而为上首。及诸国王、

dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng bā bù rén fēi
大臣、婆罗门、居士，天龙八部，人非

rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wéi shuō fǎ
人等，无量大众恭敬围绕而为说法，
chū zhōng hòu shàn wén yì qiǎo miào chún yī yuán mǎn qīng jìng
初中后善，文义巧妙，纯一圆满清净
xiān bái fàn hàng zhī xiàng shì jiāo lì xǐ jiē lìng jù zú
鲜白梵行之相，示教利喜，皆令具足
wēi miào hàng yuàn qù dà pú tí
微妙行愿，趣大菩提。

ěr shí màn shū shì lì fǎ wáng zǐ pú sà mó hē
尔时，曼殊室利法王子菩萨摩诃

sà chéng fó wēi shén cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān
萨，承佛威神，从座而起，偏袒右肩，
yòu xī zhù dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì zūn
右膝著地，合掌恭敬而白佛言：世尊，
jīn yǒu wú liàng rén tiān dà zhòng wéi tīng fǎ gù jiē yǐ
今有无量人天大众，为听法故，皆已
yún jí wéi fó shì zūn cóng chū fā yì nǎi zhì yú jīn
云集。唯佛世尊，从初发意乃至于是今，
suǒ yǒu wú liàng chén shā shù jié zhū fó chà dù wú bù zhī
所有无量尘沙数劫诸佛刹土无不知
jiàn yuàn wéi wǒ děng jí wèi lái shì xiàng fǎ zhòng shēng
见。愿为我等，及未来世像法众生，
cí bēi yǎn shuō zhū fó míng hào běn yuàn gōng dé guó dù
慈悲演说诸佛名号、本愿功德、国土
zhuāng yán shàn qiǎo fāng biàn chā bié zhī xiàng lìng zhū wén zhě
庄严、善巧方便差别之相，令诸闻者，

yè zhàng xiāo chú nǎi zhì pú tí dé bú tuì zhuǎn
业障消除，乃至菩提得不退转。

ěr shí shì zūn zàn màn shū shì lì pú sà yán
尔时，世尊赞曼殊室利菩萨言：

shàn zāi shàn zāi màn shū shì lì rǔ yǐ dà bēi mǐn
善哉！善哉！曼殊室利，汝以大悲，愍

niàn wú liàng yè zhàng yǒu qíng zhǒngzhǒng jí bìng yōu bēi kǔ
念无量业障有情，种种疾病、忧悲苦

nǎo dé ān lè gù quàn qǐng wǒ shuō zhū fó míng hào běn
恼，得安乐故，劝请我说诸佛名号、本

yuàn gōng dé guó dù zhuāng yán cǐ yóu rú lái wēi shén zhī
愿功德、国土庄严。此由如来威神之

lì lìng fā sī wèn rǔ jīn dì tīng shàn sī wéi zhī
力，令发斯问。汝今谛听，善思惟之，

dāng wéi rǔ shuō
当为汝说。

màn shū shì lì yán wéi yuàn wéi shuō wǒ děng lè
曼殊室利言：唯愿为说，我等乐

wén
闻。

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò sì
佛告曼殊室利：东方去此，过四

jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē wú shèng fó
殄伽河沙佛土，有世界名曰无胜，佛

hào shàn míng chēng jí xiáng wáng rú lái yīng zhèng děng jué
号善名称吉祥王如来、应、正等觉、

míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàngzhàng fu
明行圆满、善逝、世间解、无上丈夫、
tiáo yù shì tiān rén shī fó shì zūn yǒu wú liàng yì
调御士、天人师、佛世尊，有无量亿
zhòng bú tuì pú sà zhī suǒ wéi rào ān zhù qī bǎo shèng
众不退菩萨之所围绕，安住七宝胜
miào zhuāng yán shī zǐ zhī zuò xiàn zài shuō fǎ màn shū shì
妙庄严师子之座，现在说法。曼殊室
lì bī fó guó dù qīng jìng yán shì zòng guǎng zhèng děng bǎi
利，彼佛国土清净严饰，纵广正等百
qiān yú shàn nuó yǐ shàn bù jīn ér wéi qí dì píng zhèng
千踰缮那；以赡部金而为其地，平正
róu ruǎn qì rú tiān xiāng wú zhū è qù jí nǚ rén míng
柔软，气如天香；无诸恶趣及女人名，
yì wú wǎ lì shā shí jí cì bǎo shù xíng liè huá
亦无瓦砾、沙石、棘刺；宝树行列，华
guǒ zī fán duō yǒu yù chí jiē yǐ jīn yín zhēn zhū
果滋繁；多有浴池，皆以金、银、真珠、
zá bǎo ér wéi qì shì màn shū shì lì bī guó pú sà
杂宝而为砌饰。曼殊室利，彼国菩萨，
jiē yú qī bǎo lián huá huà shēng shì gù jìng xìn shàn nán
皆于七宝莲华化生。是故净信善男
zǐ shàn nǚ rén jiē dāng yuàn shēng bī fó guó dù màn
子、善女人，皆当愿生彼佛国土。曼
shū shì lì bī fó rú lái yīng zhèng děng jué cóng chū
殊室利，彼佛如来、应、正等觉，从初

fā xīn xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn yún hé wéi
发心行菩萨道时，发八大愿。云何为
bā
八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé wú shàng pú
第一大愿，愿我来世得无上菩
tí shí ruò yǒu zhòngshēng wéi zhū bìng kǔ bī qiē qí shēn
提时，若有众生，为诸病苦逼切其身，
rè bìng zhū nūè gǔ dào yàn mèi qǐ shī guǐ děng
热病、诸疟、蛊道、厌魅、起尸鬼等
zhī suǒ nǎo hài ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì
之所恼害；若能至心称我名者，由是
lì gù suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè nǎi zhì zhèng dé
力故，所有病苦悉皆消灭，乃至证得
wú shàng pú tí
无上菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng máng lóng yīn yǎ bái lài diān
若有众生，盲、聋、喑哑、白癞、癫
kuángzhòngbìng suǒ kùn ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu
狂众病所困；若能至心称我名者，由
shì lì gù zhū gēn jù zú zhòng bìng xiāo miè nǎi zhì
是力故，诸根具足，众病消灭，乃至
pú tí
菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng wéi tān chēn chī zhī suǒ chán bī zào wú
若有众生，为贪瞋痴之所缠逼，造无
jiàn zuì jí zhū è xíng fěi bàng zhèng fǎ bù xiū zhòng shàn
间罪及诸恶行，诽谤正法，不修众善，
dāng duò dì yù shòu zhū kǔ tòng ruò néng zhì xīn chēng wǒ
当堕地狱受诸苦痛；若能至心称我
míng zhě yóu shì lì gù lìng wú jiàn zuì jí zhū yè zhàng
名者，由是力故，令无间罪及诸业障
xī jiē xiāo miè wú yǒu zhòngshēng duò è qù zhě cháng shòu
悉皆消灭，无有众生堕恶趣者，常受
rén tiān shū shèng ān lè nǎi zhì pú tí
人天殊胜安乐，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng shǎo fá yī shí yīng luò wò jù
若有众生，少乏衣食、璎珞、卧具、
cái huò zhēn bǎo xiāng huá jì lè ruò néng zhì xīn
财货、珍宝、香华、伎乐；若能至心
chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù suǒ fá zī shēng jiē dé
称我名者，由是力故，所乏资生皆得
chōng zú nǎi zhì pú tí
充足，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng huò bèi jiā suǒ xì fù qí shēn jí yǐ
若有众生，或被枷锁系缚其身，及以
biān tà shòu zhū kú nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě
鞭挞受诸苦恼；若能至心称我名者，
yóu shì lì gù suǒ yǒu kú nǎo jiē dé jiě tuō nǎi zhì
由是力故，所有苦恼皆得解脱，乃至
pú tí
菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng yú xiǎn nán chù wéi zhū è shòu xióng
若有众生于险难处，为诸恶兽，熊
pí shī zǐ hǔ bào chái láng yuán shé fù
黑、师子、虎、豹、豺狼、虺蛇、蝮
xiē zhī suǒ qīn nǎo yù duàn qí mìng fā shēng dà jiào
蝎之所侵恼，欲断其命，发声大叫，
shòu cǐ kǔ shí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì
受此苦时；若能至心称我名者，由是
lì gù suǒ yǒu kǒng bù jiē dé jiě tuō zhū è shòu děng
力故，所有恐怖皆得解脱，诸恶兽等
xī qǐ cí xīn cháng dé ān lè nǎi zhì pú tí
悉起慈心，常得安乐，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng dòu zhēng yán sòng yīn shēng yōu nǎo ruò néng
若有众生，斗争言讼因生忧恼；若能

zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù dòu sòng jiě sǎn
至心称我名者，由是力故，斗讼解散，
cí xīn xiāng xiàng nǎi zhì pú tí
慈心相向，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng rù yú jiāng hǎi zāo dà è fēng chuī qí
若有众生入于江海，遭大恶风吹其
chuán fǎng wú yǒu zhōu zhǔ ér zuò guī yī jí shēng yōu bù
船舫，无有洲渚而作归依，极生忧怖；
ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù jiē dé
若能至心称我名者，由是力故，皆得
suí xīn zhì ān yīn chù shòu zhū kuài lè nǎi zhì pú tí
随心至安隐处，受诸快乐，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wèi bī fó rú lái yīng
曼殊室利，是谓彼佛如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào
正等觉，行菩萨道时，所发八种微妙
dà yuàn yòu bī shì zūn cóng chū fā xīn cháng yǐ dìng lì
大愿。又彼世尊从初发心，常以定力
chéng jiù zhòng shēng gòng yǎng zhū fó yán jìng fó dù pú
成就众生，供养诸佛，严净佛土，菩
sà juàn shǔ xī jiē yuán mǎn cǐ zhī fú dé bù kě sī yì
萨眷属悉皆圆满。此之福德不可思议，
yī qiè shēng wén jí zhū dú jué zòng jīng duō jié shuō bù
一切声闻及诸独觉，纵经多劫说不

néng jìn wéi chú rú lái bǔ chù pú sà
能尽，唯除如来、补处菩萨。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
曼殊室利，若有净信男子、女人，
ruò wáng dà chén zhǎng zhě jū shì xīn xī fú dé
若王、大臣、长者、居士，心希福德，
duàn zhū fán nǎo chēng bǐ fó míng dú sī jīng diǎn yú
断诸烦恼，称彼佛名，读斯经典，于
bǐ rú lái zhì xīn zūn zhòng gōng jìng gòng yǎng suǒ yǒu yī
彼如来至心尊重恭敬供养，所有一
qiè zuì è yè zhàng jí zhū bìng kǔ xī jiē xiāo miè zhū
切罪恶业障及诸病苦悉皆消灭，诸
yǒu yuàn qiú wú bù suí yì dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú
有愿求无不随意，得不退转，乃至菩
tí
提。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò wǔ
复次，曼殊室利，东方去此，过五
jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē miào bǎo fó
殄伽河沙佛土，有世界名曰妙宝，佛
hào bǎo yuè zhì yán guāng yīn zì zài wáng rú lái yīng zhèng
号宝月智严光音自在王如来、应、正
děng jué yǒu wú liàng yì pú sà wéi rào xiàn zài shuō fǎ
等觉，有无量亿菩萨围绕，现在说法，
jiē yǎn dà chéng wēi miào shēn yì màn shū shì lì bǐ fó
皆演大乘微妙深义。曼殊室利，彼佛

rú lái cóng chū fā xīn xíng pú sà dào shí fā bā dà
如来，从初发心行菩萨道时，发八大
yuàn yún hé wéi bā
愿。云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng wéi yíng nóng yè jí shāng gǔ shì lìng xīn
若有众生，为营农业及商贾事令心
rǎo luàn fèi xiū pú tí shū shèng shàn fǎ yú shēng sǐ zhōng
扰乱，废修菩提殊胜善法，于生死中
bù néng chū lí gè gè bèi shòu wú biān kǔ nǎo ruò néng
不能出离，各各备受无边苦恼；若能
zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù yī fu yǐn
至心称我名者，由是力故，衣服、饮
shí zī shēng zhī jù jīn yín zhēn bǎo suí yuàn chōng zú
食、资生之具，金银珍宝随愿充足，
suǒ yǒu shàn gēn jiē dé zēng zhǎng yì bù shě lí pú tí
所有善根皆得增长，亦不舍离菩提
zhī xīn zhū è dào kǔ xián méng jiě tuō nǎi zhì pú tí
之心，诸恶道苦咸蒙解脱，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
yú shí fāng jiè suǒ yǒu zhòngshēng ruò wéi hán rè jī kě
于十方界所有众生，若为寒热饥渴
bī shēn shòu dà kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě
逼身受大苦恼；若能至心称我名者，

yóu shì lì gù xiān shì zuì yè xī jiē xiāo miè shě zhū
由是力故，先世罪业悉皆消灭，舍诸
kǔ nǎo shòu rén tiān lè nǎi zhì pú tí
苦恼，受人天乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
yú shí fāng jiè ruò yǒu nǚ rén tān yín fán nǎo cháng fù
于十方界若有女人，贪淫烦恼常覆
qí xīn xiāng xù yǒu shēn shēn kě yàn wù lín dāng chǎn shí
其心，相续有娠深可厌恶，临当产时
shòu dà kǔ nǎo wén wǒ míng zì zàn jīng qí ěr huò fù
受大苦恼；闻我名字暂经其耳，或复
chēng niàn yóu shì lì gù zhòng kǔ jiē chú shě cǐ shēn
称念，由是力故，众苦皆除，舍此身
yǐ cháng wéi nán zǐ nǎi zhì pú tí
已常为男子，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng huò yǔ fù mǔ xiōng dì zī mèi
若有众生，或与父母、兄弟、姊妹、
qī zǐ juàn shǔ jí zhū qīn yǒu xíng xiǎn nán chù wéi zéi
妻子、眷属及诸亲友行险难处，为贼
suǒ qīn shòu zhū kǔ nǎo zàn wén wǒ míng huò fù chēng niàn
所侵受诸苦恼；暂闻我名，或复称念，
yóu shì lì gù jiě tuō zhòng nán nǎi zhì pú tí
由是力故，解脱众难，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng xíng yú àn yè zuò zhū shì yè bèi è
若有众生，行于闇夜作诸事业，被恶
guǐ shén zhī suǒ nǎo luàn jí shēng yōu kǔ zàn wén wǒ míng
鬼神之所恼乱，极生忧苦；暂闻我名，
huò fù chēng niàn yóu shì lì gù cóng àn yù míng zhū
或复称念，由是力故，从闇遇明，诸
è guǐ shén qǐ cí bēi yì nǎi zhì pú tí
恶鬼神起慈悲意，乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng xíng bǐ è shì bú xìn sān bǎo zhì huì
若有众生行鄙恶事，不信三宝，智慧
xiān shǎo bù xiū shàn fǎ gēn lì jué dào niàn
鲜少，不修善法，根、力、觉、道、念、
dìng zǒng chí jiē bù xiū xí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng
定、总持皆不修习；若能至心称我名
zhě yóu shì lì gù zhì huì jiàn zēng sān shí qī pǐn xī
者，由是力故，智慧渐增，三十七品悉
jiē xiū xué shēn xìn sān bǎo nǎi zhì pú tí
皆修学，深信三宝，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng yì lè bǐ liè yú èr chéng dào xiū xíng
若有众生意乐鄙劣，于二乘道修行

ér zhù qì bèi wú shàngshèngmiào pú tí ruò néng zhì xīn
而住，弃背无上胜妙菩提；若能至心
chēng wǒ míng zhě shě èr chéngjiàn yú wú shàng jué dé bú
称我名者，舍二乘见，于无上觉得不
tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
退转，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng jiàn jié jiāng jìn huǒ yù qǐ shí shēng dà
若有众生，见劫将尽火欲起时，生大
yōu bù kǔ nǎo bēi qì yóu bǐ qián shēn è yè lì gù
忧怖苦恼悲泣，由彼前身恶业力故，
shòu sī zhòng kǔ wú suǒ guī yī ruò néng zhì xīn chēng wǒ
受斯众苦无所归依；若能至心称我
míng zhě suǒ yǒu yōu kǔ xī jiē xiāo miè shòu qīng liáng lè
名者，所有忧苦悉皆消灭，受清凉乐，
cóng cǐ mìng zhōng yú wǒ fó dù lián huá huà shēng cháng xiū
从此命终，于我佛土莲华化生，常修
shàn fǎ nǎi zhì pú tí
善法，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào
正等觉，行菩萨道时，所发八种微妙
dà yuàn yòu bǐ rú lái suǒ jū fó dù guǎng bó yán jìng
大愿。又彼如来所居佛土，广博严净，

dì píng rú zhǎng tiān miào xiāng shù ér wéi xíng liè tiān huá
地 平 如 掌 ， 天 妙 香 树 而 为 行 列 ， 天 华
biàn fù tiān lè cháng míng tiān miào líng duó suí chù xuán bù
遍 覆 ， 天 乐 常 鸣 ， 天 妙 铃 铎 随 处 悬 布 ，
tiān bǎo zhuāng yán shī zǐ zhī zuò tiān bǎo qì shì zhū miào
天 宝 庄 严 师 子 之 座 ， 天 宝 砌 饰 诸 妙
yù chí qí dì róu ruǎn wú zhū wǎ lì yì wú nǚ rén
浴 池 。 其 地 柔 软 ， 无 诸 瓦 砾 ， 亦 无 女 人
jí zhū fán nǎo jiē shì bú tuì zhū pú sà zhòng lián huá
及 诸 烦 恼 。 皆 是 不 退 诸 菩 萨 众 ， 莲 华
huà shēng ruò qǐ niàn shí yǐn shí yī fu jí zhū zī
化 生 ， 若 起 念 时 ， 饮 食 、 衣 服 及 诸 资
jù suí yì xiàn qián shì gù míng wéi miào bǎo shì jiè
具 随 意 现 前 ， 是 故 名 为 妙 宝 世 界 。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
曼 殊 室 利 ， 若 有 净 信 男 子 、 女 人 ，
guó wáng wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi nǚ
国 王 、 王 子 、 大 臣 、 辅 相 、 中 宫 嫔 女 ，
zhòu yè liù shí yīn zhòng zhì xīn gōng jìng gòng yǎng bī fó
昼 夜 六 时 殷 重 至 心 ， 恭 敬 供 养 彼 佛
shì zūn jí chēng míng hào bìng zào xíng xiàng xiāng huá yīn
世 尊 及 称 名 号 ， 并 造 形 像 ， 香 华 、 音
yuè shāo xiāng mò xiāng tú xiāng ér wéi fèng xiàn qīng
乐 、 烧 香 、 末 香 、 涂 香 而 为 奉 献 ， 清
jìng yán jié yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi yú zhū zhòng
净 严 洁 ， 于 七 日 中 持 八 戒 斋 ， 于 诸 众

shēng qǐ cí bēi yì yuànshēng bǐ dù bǐ fó shì zūn jí
生起慈悲意，愿生彼土。彼佛世尊及
zhū pú sà hù niàn shì rén yī qiè zuì yè xī jiē xiāo miè
诸菩萨护念是人，一切罪业悉皆消灭，
wú shàng pú tí dé bú tuì zhuǎn yú tān huì chī jiàn dé
无上菩提得不退转，于贪恚痴渐得
wēi bó wú zhū bìng kǔ zēng yì shòu mìng suí yǒu xī qiú
微薄，无诸病苦，增益寿命，随有希求
xī jiē rú yì dòu zhèng yuàn jiā xián shēng huān xǐ shě cǐ
悉皆如意，斗争怨家咸生欢喜；舍此
shēn yǐ wǎng bǐ chà dù lián huá huà shēng dāng shēng zhī
身已，往彼刹土，莲华化生；当生之
shí niàn dìng zǒng chí xī jiē míng liǎo màn shū shì lì
时，念、定、总持悉皆明了。曼殊室利，
rú shì dāng zhī bǐ fó míng hào wú liàng gōng dé ruò dé
如是当知彼佛名号无量功德。若得
wén zhě suǒ yuàn jiē chéng
闻者，所愿皆成。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò liù
复次，曼殊室利，东方去此，过六
jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē yuán mǎn xiāng
殄伽河沙佛土，有世界名曰圆满香
jī fó hào jīn sè bǎo guāng miào xíng chéng jiù rú lái
积，佛号金色宝光妙行成就如来、
yīng zhèng děng jué yǒu wú liàng yì wàn pú sà wéi rào
应、正等觉，有无量亿万菩萨围绕，

xiàn zài shuō fǎ mǎn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū
现在说法。曼殊室利，彼佛如来，从初
fā xīn xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi
发心行菩萨道时，发四大愿。云何为
sì
四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zuò zhǒng zhǒng tú hài zhī yè duàn zhū
若有众生，造作种种屠害之业断诸
shēng mìng yóu sī è yè shòu dì yù kǔ shè dé wéi rén
生命，由斯恶业受地狱苦，设得为人
duǎn shòu duō bìng huò zāo shuǐ huǒ dāo dú suǒ shāng dāng
短寿多病，或遭水火，刀毒所伤，当
shòu sǐ kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì
受死苦；若闻我名至心称念，由是力
gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè wú bìng cháng shòu bù
故，所有恶业悉皆消灭，无病长寿不
zāo hèng sǐ nǎi zhì pú tí
遭横死，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zuò zhū è yè dào tā cái wù dāng duò
若有众生作诸恶业，盗他财物当堕
è qù shè dé wéi rén shēng pín qióng jiā fá shǎo yī shí
恶趣，设得为人生贫穷家，乏少衣食

cháng shòu zhū kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì
常受诸苦；若闻我名至心称念，由是
lì gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè yī fu yǐn shí
力故，所有恶业悉皆消灭，衣服、饮食
wú suǒ fá shǎo nǎi zhì pú tí
无所乏少，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng gèng xiāng líng màn gòng wéi chóu xì ruò wén
若有众生更相陵慢，共为仇隙；若闻
wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí xīn
我名至心称念，由是力故，各起慈心
yóu rú fù mǔ nǎi zhì pú tí
犹如父母，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng tān yù chēn huì yú chī suǒ chán ruò
若有众生贪欲、瞋恚、愚痴所缠，若
chū jiā zài jiā nán nǚ qī zhòng huī fàn rú lái suǒ zhì
出家、在家男女七众，毁犯如来所制
xué chù zào zhū è yè dāng duò dì yù shòu zhū kǔ bào
学处，造诸恶业，当堕地狱受诸苦报；
ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu
若闻我名至心称念，由是力故，所有
è yè xī jiē xiāo miè duàn zhū fán nǎo jìng fèng shī luó
恶业悉皆消灭，断诸烦恼，敬奉尸罗，

yú shēn yǔ xīn shàn néng fáng hù yǒng bú tuì zhuǎn nǎi
于身、语、心善能防护，永不退转，乃
zhì pú tí
至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào
正等觉，行菩萨道时，所发四种微妙
dà yuàn màn shū shì lì yòu bǐ rú lái suǒ jū fó dù
大愿。曼殊室利，又彼如来所居佛土，
guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo chéng cháng
广博严净，地平如掌，皆以宝成，常
yǒu xiāng qì rú miào zhān tán fù yǐ xiāng shù ér wéi xíng
有香气如妙栴檀。复以香树而为行
liè tiān miào zhū yīng mó ní děng bǎo chù chù chuí xià duō
列，天妙珠璎、摩尼等宝处处垂下。多
yǒu yù chí tiān bǎo yán shì xiāng shuǐ yíng mǎn zhòng dé
有浴池，天宝严饰，香水盈满，众德
jiē jù yú qí sì biān xuán miào zēng cǎi jiē qú bá dào
皆具。于其四边悬妙缯彩，街衢八道
suí chù zhuāng yán suǒ yǒu zhòng shēng wú zhū fán nǎo jí yōu
随处庄严。所有众生无诸烦恼及忧
bēi kǔ yì wú nǚ rén duō shì zhù dì zhū pú sà
悲苦，亦无女人，多是住地诸菩萨
zhòng shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng yǎn shuō dà chéng wēi
众。胜妙音乐不鼓自鸣，演说大乘微

miào shēn fǎ ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ yīn zhě dé bú tuì
妙深法。若有众生闻此音者，得不退

zhuǎn wú shàng pú tí
转无上菩提。

màn shū shì lì bī fó rú lái yóu xī yuàn lì
曼殊室利，彼佛如来由昔愿力、

shàn qiǎo fāng biàn chéng jiù fó dù yuán mǎn zhuāng yán zuò pú
善巧方便，成就佛土圆满庄严，坐菩

tí zuò zuò rú shì niàn yú wèi lái shì ruò yǒu zhòng
提座，作如是念：于未来世，若有众

shēng wéi tān chēn chī zhī suǒ chán rào zhòng bìng suǒ bī yuàn
生为贪瞋痴之所缠绕，众病所逼，怨

jiā dé biàn huò shí hèng sǐ fù yóu è yè duò dì yù
家得便，或时横死，复由恶业堕地狱

zhōng shòu dà jù kǔ bī fó jiàn cǐ kǔ nǎo zhòngshēng wéi
中受大剧苦。彼佛见此苦恼众生，为

chú yè zhàng shuō cǐ shén zhòu lìng bī shòu chí yú xiàn shì
除业障，说此神咒令彼受持，于现世

zhōng dé dà lì yì yuǎn lí zhòng kǔ zhù pú tí gù jí
中得大利益，远离众苦住菩提故。即

shuō zhòu yuē
说咒曰：

yà zhī tā xī dì xī dì sū xī dì
唵 侄他 悉 睇 悉 睇 苏 悉 睇

mó zhé nǐ mù chà nǐ mù dì pí mù dì yǎn
谩 折 你 木 刹 你 目 帝 毗 目 帝 菴

mò lì pí mò lì máng jiē lì xì lán ruò jiē
末丽 毗末丽 忙揭例 呬嚧若揭

bīng hé lā yà nà jiē bīng sà pó è tā
鞞 曷喇怛娜 揭鞞 萨婆额他

pó dàn nǐ bō la mó è tā suō dàn nǐ mò
婆但你 钵啰摩额他 娑但你 末

nà xì mò hē mò nà xì è bù dì è zhì
捺细 莫河末捺细 额步帝 额室

bù dì pí duō pó yè sū bá ní qù bá
步帝 毗多婆曳 苏跋泥(去) 跋

luó hān mó qú xiá qù bá la hān mó zhù
罗蚶摩 瞿侠(去) 跋啰蚶摩 柱

xiá dì sà pó è tì shù ā bō la shì dì
侠帝 萨婆额剃数 阿钵啰市帝

sà bá yà la ā bō lā dī hē dì zhé dǔ shā
萨跋怛啰 阿钵喇底嚧帝 折睹杀

sè zhi bó tuó jù zhī pó shǐ dì nà mó sà
瑟檄 勃陀俱胝 婆使帝 纳摩萨

pó dàn tā jiē duō nán shā hē
婆 但他揭多喃 莎河。

ěr shí shì zūn shuō cǐ dà lì dà míng zhòu shí
尔时，世尊说此大力大明咒时，

zhòngzhōng suǒ yǒu zhū dà pú sà sì dà tiān wáng shì fàn
众中所有诸大菩萨、四大天王、释梵

wáng děng zàn yán shàn zāi shàn zāi dà bēi shì zūn néng
王等赞言：善哉！善哉！大悲世尊，能

shuō rú shì guò qù rú lái dà lì shén zhòu wéi yù ráo yì
说如是过去如来大力神咒，为欲饶益
wú liàng zhòng shēng jié fán nǎo hǎi dēng niè pán àn chú
无量众生，竭烦恼海，登涅槃岸，除
qù jí bìng suǒ yuàn jiē mǎn
去疾病，所愿皆满。

fó gào dà zhòng ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
佛告大众：若有净信男子、女人，
guó wáng wáng zǐ jí yǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi
国王、王子及以大臣、辅相、中宫嫔
nǚ qíng xī fú dé yú cǐ shén zhòu qǐ jìng xìn xīn ruò
女，情希福德，于此神咒起敬信心，若
dú ruò sòng ruò wéi tā rén yǎn shuō qí yì yú zhū hán
读若诵，若为他人演说其义，于诸含
shí qǐ dà bēi xīn zhòu yè liù shí xiāng huá dēng zhú yīn
识起大悲心，昼夜六时香华灯烛般
zhòng gòng yǎng qīng jìng zǎo yù chí bā jiè zhāi zhì chéng
重供养，清净澡浴，持八戒斋，至诚
niàn sòng suǒ yǒu jí zhòng wú biān yè zhàng xī jiē xiāo miè
念诵，所有极重无边业障悉皆消灭，
yú xiàn shēn zhōng lí zhū fán nǎo mìng yù zhōng shí zhū fó
于现身中离诸烦恼，命欲终时诸佛
hù niàn jí yú bǐ guó lián huá huà shēng
护念，即于彼国莲华化生。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò qī
复次，曼殊室利，东方去此，过七

jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē wú yōu fó
殄伽河沙佛土，有世界名曰无忧，佛

hào wú yōu zuì shèng jí xiáng rú lái yīng zhèngděng jué
号无忧最胜吉祥如意、应、正等觉，

jīn xiàn zài bǐ wéi zhòng shuō fǎ yòu bǐ rú lái suǒ jū
今现在彼为众说法。又彼如来所居

fó dù guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo
佛土，广博严净，地平如掌，皆以宝

chéng xì huá róu ruǎn cháng yǒu xiāng qì wú yōu kǔ shēng
成，细滑柔软，常有香气，无忧苦声，

lí zhū fán nǎo yì wú è qù jí nǚ rén míng chù chù
离诸烦恼，亦无恶趣及女人名。处处

jiē yǒu jīn qì yù chí xiāng shuǐ yíng mǎn bǎo shù xíng liè
皆有金砌浴池，香水盈满，宝树行列，

huá guǒ zī mào shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng pì rú
华果滋茂，胜妙音乐不鼓自鸣，譬如

xī fāng jí lè shì jiè wú liàng shòu guó gōng dé zhuāng yán
西方极乐世界无量寿国功德庄严。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn xíng pú sà dào shí fā
曼殊室利，彼佛世尊，行菩萨道时，发

sì dà yuàn yún hé wéi sì
四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yōu kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén
若有众生，常为忧苦之所缠逼；若闻

wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu yōu bēi
我名至心称念，由是力故，所有忧悲
jí zhū kǔ nǎo xī jiē xiāo miè cháng shòu ān yīn nǎi zhì
及诸苦恼悉皆消灭，长寿安隐，乃至
pú tí
菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shēng zài wú jiàn hēi àn
若有众生造诸恶业，生在无间黑闇
zhī chù dà dì yù zhōng shòu zhū kǔ nǎo yóu bǐ qián shēn
之处大地狱中受诸苦恼；由彼前身
wén wǒ míng zì wǒ yú ěr shí shēn chū guāng míng zhào shòu
闻我名字，我于尔时身出光明照受
kǔ zhě yóu shì lì gù bǐ jiàn guāng shí suǒ yǒu yè zhàng
苦者，由是力故彼见光时，所有业障
xī jiē xiāo miè jiě tuō zhòng kǔ shēng rén tiān zhōng suí
悉皆消灭，解脱众苦，生人天中，随
yì shòu lè nǎi zhì pú tí
意受乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shā dào xié yīn yú qí
若有众生造诸恶业，杀盗邪淫，于其
xiàn shēn shòu dāo zhàng kǔ dāng duò è qù shè dé rén shēn
现身受刀杖苦当堕恶趣，设得人身

duǎn shòu duō bìng shēng pín jiàn jiā yī fu yǐn shí xī
短寿多病，生贫贱家，衣服、饮食悉
jiē fá shǎo cháng shòu hán rè jī kě děng kǔ shēn wú guāng
皆乏少，常受寒热饥渴等苦，身无光
sè suǒ gǎn juàn shǔ jiē bù xián liáng ruò wén wǒ míng zhì
色，所感眷属皆不贤良；若闻我名至
xīn chēng niàn yóu shì lì gù suí suǒ yuàn qiú yǐn shí
心称念，由是力故，随所愿求，饮食、
yī fu xī jiē chōng zú rú bǐ zhū tiān shēn guāng kě ài
衣服悉皆充足，如彼诸天身光可爱，
dé shàn juàn shǔ nǎi zhì pú tí
得善眷属，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yào chā zhū è guǐ shén zhī suǒ
若有众生，常为药叉诸恶鬼神之所
ráo luàn duó qí jīng qì shòu zhū kǔ nǎo ruò wén wǒ míng
娆乱，夺其精气受诸苦恼；若闻我名
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù zhū yào chā děng xī jiē
至心称念，由是力故，诸药叉等悉皆
xiāo sàn gè qǐ cí xīn jiě tuō zhòng kǔ nǎi zhì pú
消散，各起慈心，解脱众苦，乃至菩
tí
提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛如来、应、

zhèngděng jué suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà yuàn ruò yǒu zhòng
正等觉，所发四种微妙大愿。若有众
shēng wén bǐ fó míng zhòu yè liù shí chēng míng lǐ jìng
生闻彼佛名，昼夜六时，称名礼敬，
zhì xīn gòng yǎng yú zhòngshēng chù qǐ cí bēi xīn yè zhàng
至心供养，于众生处起慈悲心，业障
xiāo miè jiě tuō yōu kǔ wú bìng cháng shòu dé sù mìng
消灭，解脱忧苦，无病长寿，得宿命
zhì yú zhū fó dù lián huá huà shēng cháng wéi zhū tiān zhī
智，于诸佛土莲华化生，常为诸天
suǒ wèi hù màn shū shì lì chēng bǐ fó míng néng shēng rú
所卫护。曼殊室利，称彼佛名能生如
shì wú liàng fú yè ér bǐ fó dù yuàn lì zhuāng yán shū
是无量福业，而彼佛土愿力庄严殊
shèngōng dé shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī wéi chú
胜功德，声闻、独觉所不能知，唯除
rú lái yīng zhèngděng jué
如来、应、正等觉。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò bā
复次，曼殊室利，东方去此，过八
jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē fǎ zhuàng fó
殄伽河沙佛土，有世界名曰法幢，佛
hào fǎ hǎi léi yīn rú lái yīng zhèngděng jué jīn xiàn
号法海雷音如来、应、正等觉，今现
shuō fǎ màn shū shì lì bǐ fó shì zūn suǒ jū guó dù
说法。曼殊室利，彼佛世尊所居国土，

qīng jìng wú huì qí dì píng zhèng bō li suǒ chéng cháng
清静无秽，其地平正，玻瓈所成，常

yǒu guāng míng xiāng qì fēn fù yǐ dì qīng bǎo ér wéi chéng
有光明，香气芬馥。以帝青宝而为城

guō yǒu bā jiē dào qì yǐ jīn yín lóu gé diàn táng
郭，有八街道，砌以金银，楼阁、殿堂、

fēi méng hù yǒu lán shǔn zhuāng shì jiē zhòng bǎo chéng
飞甍、户牖、栏楯庄饰皆众宝成。

tiān xiāng bǎo shù suí chù xíng liè yú qí zhī shàng zhǔ yǐ
天香宝树随处行列，于其枝上挂以

tiān zēng fù yǒu bǎo líng chù chù chuí xià wēi fēng chuī dòng
天缯。复有宝铃处处垂下，微风吹动

chū miào yīn shēng yǎn chàng wú cháng kǔ kōng wú wǒ
出妙音声，演畅无常、苦、空、无我。

zhòng shēng wén zhě shě lí yù chán xí qì jiàn chú zhèng
众生闻者，舍离欲缠，习气渐除，证

shèn shēn dìng tiān miào xiāng huá bīn fēn ér xià yú qí sì
甚深定。天妙香华缤纷而下，于其四

miàn yǒu bā yù chí dǐ bù jīn shā xiāng shuǐ mí mǎn
面有八浴池，底布金沙，香水弥漫。

màn shū shì lì yú bǐ fó dù wú zhū è qù yì wú
曼殊室利，于彼佛土无诸恶趣，亦无

nǚ rén lián huá huà shēng wú fù fán nǎo bǐ fó rú lái,
女人，莲华化生无复烦恼。彼佛如来，

xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì?
行菩萨道时，发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēngshēng xié jiàn jiā yú fó fǎ sēng bù shēng
若有众生生邪见家，于佛法僧不生
jìng xìn yuǎn lí wú shàng pú tí zhī xīn ruò wén wǒ míng
净信，远离无上菩提之心；若闻我名
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù wú míng xié huì rì yè
至心称念，由是力故，无明邪慧日夜
xiāo miè yú sān bǎo suǒ shēn shēngzhèng xìn bú fù tuì zhuǎn
消灭，于三宝所深生正信，不复退转，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēngshēng zài biān dì yóu jìn è yǒu zào zhòng
若有众生生在边地，由近恶友，造众
zuì yè bù xiū shàn pǐn sān bǎo míng zì céng bù jīng ěr
罪业不修善品，三宝名字曾不经耳，
mìng zhōng zhī hòu duò sān è qù bǐ zhū zhòngshēng zàn wén
命终之后堕三恶趣；彼诸众生暂闻
wǒ míng yóu shì lì gù yè zhàng xiāo chú yù shàn zhī
我名，由是力故，业障消除，遇善知
shí bú duò è qù nǎi zhì pú tí
识，不堕恶趣，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng yī fu yǐn shí wò jù yī yào
若有众生，衣服、饮食、卧具、医药、
zī shēng suǒ xū xī jiē fá shǎo yóu cǐ yīn yuán shēng dà
资生所须悉皆乏少，由此因缘生大
yōu kǔ wéi qiú mì gù zào zhòng è yè ruò wén wǒ míng
忧苦，为求觅故造众恶业；若闻我名
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù yǒu suǒ fá shǎo suí niàn
至心称念，由是力故，有所乏少随念
jiē dé nǎi zhì pú tí
皆得，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng yóu xiān è yè gòng xiāng dòu zhēng zuò bù
若有众生由先恶业，共相斗诤作不
ráo yì gōng jiàn dāo zhàng hù wéi shāng sǔn ruò wén wǒ míng
饶益，弓箭刀仗互为伤损；若闻我名
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí xīn bù xiāng
至心称念，由是力故，各起慈心不相
shāng hài bú shàn zhī niàn shàng zì bù shēng kuàng yú qián rén
伤害，不善之念尚自不生，况于前人
yù duàn qí mìng cháng xíng xǐ shě nǎi zhì pú tí
欲断其命？常行喜舍，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛如来、应、

zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào
正等觉，行菩萨道时，所发四种微妙

dà yuàn ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén wén bǐ fó míng
大愿。若有净信男子、女人，闻彼佛名
zhì xīn lǐ jìng yīn qín gòng yǎng shòu chí niàn sòng yè
至心礼敬，殷勤供养，受持念诵，业
zhàng xiāo miè dé bú tuì zhuǎn pú tí zhī xīn jù sù mìng
障消灭，得不退转菩提之心，具宿命
zhì suǒ shēng zhī chù cháng dé jiàn fó wú bìng cháng shòu
智，所生之处常得见佛，无病长寿；
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ guó zhōng yī fu yǐn shí zī
命终之后生彼国中，衣服、饮食、资
shēng zhī jù suí niàn jiē zhì wú suǒ fá shǎo màn shū
生之具，随念皆至，无所乏少。曼殊
shì lì bǐ fó shì zūn jù zú rú shì wú liàng gōng dé
室利，彼佛世尊具足如是无量功德，
shì gù zhòng shēng cháng dāng yì niàn wù lìng wàng shī
是故众生常当忆念，勿令忘失。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò jiǔ
复次，曼殊室利，东方去此，过九
jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē shàn zhù bǎo hǎi
殄伽河沙佛土，有世界名曰善住宝海，
fó hào fǎ hǎi shèng huì yóu xì shén tōng rú lái yīng zhèng
佛号法海胜慧游戏神通如来、应、正
děng jué xiàn zài shuō fǎ màn shū shì lì bǐ fó rú lái
等觉，现在说法。曼殊室利，彼佛如来
xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì
行菩萨道时，发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng zào zhòng è yè zhòng zhí gēng yún sǔn zhū
若有众生造众恶业，种植耕耘损诸

shēngmìng huò fù xīng yì qī kuáng tā rén zhàn zhèn bīng gē
生命，或复兴易欺诳他人，战阵兵戈

cháng wéi shā hài ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì
常为杀害；若闻我名至心称念，由是

lì gù zī shēng zhī jù bù jiǎ yíng qiú suí xīn mǎn zú
力故，资生之具不假营求随心满足，

cháng xiū zhòngshàn nǎi zhì pú tí
常修众善，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng zào shí è yè shā shēng děng zuì yóu cǐ
若有众生造十恶业杀生等罪，由此

yīn yuán dāng duò dì yù ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn
因缘当堕地狱；若闻我名至心称念，

yú shí shàn dào jiē dé chéng jiù bú duò è qù nǎi zhì
于十善道皆得成就，不堕恶趣，乃至

pú tí
菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòngshēng bù dé zì zài xì shǔ yú tā huò bèi
若有众生不得自在，系属于他，或被

jìn xì niǔ xiè jiā suǒ biǎnzhàng kú chǔ nǎi zhì jí xíng;
禁系、扭械枷锁，鞭杖苦楚乃至极刑；
ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu
若闻我名至心称念，由是力故，所有
è nán jiē dé jiě tuō nǎi zhì pú tí
厄难皆得解脱，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòngshēng zào zhòng è yè bú xìn sān bǎo suí xū
若有众生造众恶业，不信三宝，随虚
wàng jiàn qì bèi zhèng lǐ ài lè xié tú bàng huǐ fó
妄见，弃背正理，爱乐邪徒，谤毁佛
jīng yán fēi shèng shuō wài dào diǎn jí gōng jìng shòu chí zì
经言非圣说，外道典籍恭敬受持，自
zuò jiāo rén jù shēng mí huò dāng duò dì yù wú yǒu chū
作教人俱生迷惑，当堕地狱无有出
qī shè dé wéi rén shēng bā nán chù yuǎn lí zhèng dào máng
期，设得为人生八难处，远离正道盲
wú huì mù rú shì zhī rén ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng
无慧目；如是之人，若闻我名至心称
niàn yóu shì lì gù lín mìng zhōng shí zhèng niàn xiàn qián
念，由是力故，临命终时，正念现前，
jiě tuō zhòng nán cháng shēng zhōng guó shòu shèng miào lè nǎi
解脱众难，常生中国受胜妙乐，乃
zhì pú tí
至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào
正等觉行菩萨道时，所发四种微妙
dà yuàn màn shū shì lì bǐ fó guó dù gōng dé zhuāng yán
大愿。曼殊室利，彼佛国土功德庄严，
yǔ shàng miào bǎo rú lái shì jiè děng wú yǒu yì
与上妙宝如来世界等无有异。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí
复次，曼殊室利，东方去此，过十
jìng qié hé shā fó dù yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó
刹伽河沙佛土，有世界名净琉璃，佛
hào yào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèng děng jué màn
号药师琉璃光如来、应、正等觉。曼
shū shì lì bǐ fó shì zūn cóng chū fā xīn xíng pú sà
殊室利，彼佛世尊，从初发心行菩萨
dào shí fā shí èr dà yuàn yún hé shí èr
道时，发十二大愿。云何十二？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé fó pú tí shí
第一大愿，愿我来世得佛菩提时，
zì shēn guāng míng zhào wú biān jiè sān shí èr xiàng bā shí
自身光明照无边界，三十二相、八十
suí hǎo zhuāng yán qí shēn lìng zhū yǒu qíng rú wǒ wú yì
随好庄严其身，令诸有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé fó pú tí shí
第二大愿，愿我来世得菩提时，

shēn rú liú lí nèi wài qīng chè guāng míng guǎng dà biàn mǎn
身如琉璃，内外清彻；光明广大遍满
zhū fāng yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè tiě wéi zhōng jiān
诸方，焰网庄严过于日月。铁围中间
yōu míng zhī chù hù dé xiāng jiàn huò yú cǐ jiè àn yè
幽冥之处互得相见，或于此界闇夜
yóu xíng sī děng zhòng shēng jiàn wǒ guāng míng xī méng kāi xiǎo
游行斯等众生，见我光明悉蒙开晓，
suí zuò zhòng shì
随作众事。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿，愿我来世得菩提时，
yǐ wú liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng suǒ
以无量无边智慧方便，令诸有情所
shòu yòng wù jiē dé wú jìn
受用物皆得无尽。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿，愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng yóu lǚ pú tí
若诸有情行邪道者，悉令游履菩提
zhèng lù ruò xíng shēng wén dú jué chéng zhě yì lìng ān
正路；若行声闻、独觉乘者，亦令安
zhù dà chéng fǎ zhōng
住大乘法中。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿，愿我来世得菩提时，

ruò zhū yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hòng yī qiè
若诸有情于我法中修行梵行，一切
jiē lìng dé bù quē jiè shàn fáng sān yè wú yǒu huǐ fàn
皆令得不缺戒，善防三业，无有毁犯
duò è qù zhě shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ zhuān
堕恶趣者；设有毁犯，闻我名已，专
niàn shòu chí zhì xīn fā lù hái dé qīng jìng nǎi zhì pú
念受持，至心发露，还得清净，乃至菩
tí
提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿，愿我来世得菩提时，

ruò zhū yǒu qíng zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú lóng
若诸有情诸根不具，丑陋顽愚，聋、
máng yīn yǎ luán bì bèi lóu bái lài diānkuáng
盲、喑哑、挛臂、背偻、白癞、癫狂，
zhǒng zhǒng bìng kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén wǒ míng zhì xīn
种种病苦之所缠逼；若闻我名至心
chēngniàn jiē dé duān yán zhòngbìng chú yù
称念，皆得端严，众病除愈。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿，愿我来世得菩提时，

ruò zhū yǒu qíng pín qióng kùn kǔ wú yǒu guī qù zhòngbìng
若诸有情，贫穷困苦无有归趣，众病
suǒ bī wú yào wú yī zàn wén wǒ míng zhòngbìng xiāo sàn
所逼无药无医；暂闻我名，众病消散，

juàn shǔ zēng shèng zī cái wú fá shēn xīn ān lè nǎi
眷属增盛，资财无乏，身心安乐，乃
zhì pú tí
至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿，愿我来世得菩提时，
ruò yǒu nǚ rén wéi nǚ zhòng kǔ zhī suǒ bī qiē jí shēng
若有女人为女众苦之所逼切，极生
yàn lí yuàn shě nǚ shēn ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn
厌离，愿舍女身；若闻我名至心称念，
jí yú xiàn shēn zhuǎn chéng nán zǐ jù zhàng fu xiàng nǎi zhì
即于现身转成男子，具丈夫相，乃至
pú tí
菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第九大愿，愿我来世得菩提时，
lìng zhū yǒu qíng chū mó luó wǎng fù yǒu zhǒng zhǒng xié jiàn
令诸有情出魔罗网；复有种种邪见
zhī tú jiē dāng shè shòu lìng shēng zhèng jiàn jiàn lìng xiū xí
之徒，皆当摄受令生正见，渐令修习
zhū pú sà hēng nǎi zhì pú tí
诸菩萨行，乃至菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第十大愿，愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng wáng fǎ suǒ jū yōu jìn láo yù jiā suǒ
若诸有情王法所拘，幽禁牢狱、枷锁

biān tà nǎi zhì jí xíng fù yǒu zhòng duō kú chǔ zhī shì
鞭撻乃至极刑，复有众多苦楚之事，
bī qiē yōu nǎo wú zàn lè shí ruò wén wǒ míng yǐ wǒ
逼切忧恼无暂乐时；若闻我名，以我
fú dé wēi shén lì gù jiē dé jiě tuō yī qiè yōu kǔ
福德威神力故，皆得解脱一切忧苦，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第十一大愿，愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng jī huǒ suǒ nǎo wéi qiú shí gù zào zhū è
若诸有情饥火所恼，为求食故造诸恶
yè ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn wǒ dāng xiān yǐ shàng
业；若闻我名至心称念，我当先以上
miào yǐn shí suí yì bǎo mǎn hòu yǐ fǎ wèi lìng zhù ān lè
妙饮食随意饱满，后以法味令住安乐，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第十二大愿，愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng shēn wú yī fu wén méng hán rè zhī suǒ bī
若诸有情身无衣服，蚊虻寒热之所逼
nǎo ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn suí qí suǒ hào
恼；若闻我名至心称念，随其所好，
jí dé zhǒng zhǒng shàng miào yī fu bǎo zhuāng yán jù jì
即得种种上妙衣服，宝庄严具、伎

lè xiāng huá jiē lìng mǎn zú wú zhū kǔ nǎo nǎi zhì
乐、香华皆令满足，无诸苦恼，乃至
pú tí
菩提。

màn shū shì lì shì wéi yào shī liú lí guāng rú
曼殊室利，是为药师琉璃光如
lái yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí
来、应、正等觉，行菩萨道时，所发十
èr wēi miào shàng yuàn
二微妙上愿。

yīn shì
音释

yào nì yuē qiē shān bìng yě yǎn mèi yǎn yú
瘡（逆约切疮病也）。魇魅（魇于
yǎn qiē shuì zhōng jīng yǎn rén zhī guǐ yě mèi míng mì qiē huò
琰切睡中惊魇人之鬼也魅明秘切惑
rén zhī jīng guài yě shēn shēng rén qiē rèn yě chóu
人之精怪也）。娠（升人切妊也）。雠
xì chóu shí liú qiē chóu yě xì qǐ nì qiē yuàn xì yě
隙（雠时流切仇也隙乞逆切怨隙也）。
méng mó gēng qiē wū dòng yě
薨（谟庚切屋栋也）。

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng
药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn xià
卷下

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì
唐三藏法师义净奉诏译

ěr shí fó gào màn shū shì lì bǐ yào shī liú
尔时，佛告曼殊室利：彼药师琉

lí guāng rú lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn
璃光如来，行菩萨道时，所发大愿，

jí bǐ fó dù gōng dé zhuāng yán wǒ yú yī jié ruò guò
及彼佛土功德庄严，我于一劫、若过

yī jié shuō bù néng jìn rán bǐ fó dù chún yī qīng jìng
一劫，说不能尽。然彼佛土纯一清净，

wú zhū yù rǎn yì wú nǚ rén jí sān è qù kǔ nǎo zhī
无诸欲染，亦无女人及三恶趣苦恼之

shēng yǐ jìng liú lí ér wéi qí dì chéng què gōng diàn
声，以净琉璃而为其地，城阙、宫殿

jí zhū láng yǔ xuān chuāng luó wǎng jīe qī bǎo chéng yì
及诸廊宇、轩窗、罗网皆七宝成，亦

rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāng yán yú bǐ guó
如西方极乐世界功德庄严。于彼国

zhōng yǒu èr pú sà yī míng rì guāng biàn zhào èr míng yuè
中有二菩萨，一名日光遍照，二名月

guāng biàn zhào yú bǐ wú liàng pú sà zhòng zhōng ér wéi shàng
光遍照，于彼无量菩萨众中而为上

shǒu néng chí bǐ fó zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū
首，能持彼佛正法宝藏。是故，曼殊
shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yīng dāng yuàn
室利，若有净信男子、女人，应当愿
shēng bǐ fó shì jiè
生彼佛世界。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu zhòngshēng bù shí
复次，曼殊室利，若有众生不识
shàn è wéi huái tān xī bù zhī huì shī jí shī guǒ bào
善恶，唯怀贪惜，不知惠施及施果报，
yú chī shǎo zhì wú yǒu xìn xīn duō chù zhēn cái qín láo
愚痴少智，无有信心，多畜珍财，勤劳
shǒu hù jiàn qǐ zhě lái xīn shēng bù xǐ shè bú huò
守护。见乞者来，心生不喜；设不获
yǐ xíng huì shī shí rú gē shēn ròu shēn shēng lìn xī
已行惠施时，如割身肉，深生吝惜。
fù yǒu wú liàng qiān tān yǒu qíng jī jí zī cái rán yú
复有无量悭贪有情，积集资财，然于
zì shēn shàng bù néng yòng kuàng dāng gòng jǐ fù mǔ qī
自身尚不能用，况当供给父母、妻
zi nú bì pú shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒu qíng cóng
子、奴婢、仆使及来乞者？彼诸有情从
cǐ mìng zhōng shēng è guǐ zhōng huò bàng shēng qù yóu xī
此命终，生饿鬼中，或傍生趣。由昔
rén jiān céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng gù suī
人间曾闻药师琉璃光如来名故，虽

zài è qù hái dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú bǐ
在恶趣，还得忆念彼如来名，即于彼
méi shēng zài rén zhōng dé sù mìng niàn wèi è qù kǔ
没生在人中，得宿命念，畏恶趣苦，
bú lè yù lè hǎo xíng huì shī zàn tàn shī zhě suǒ yǒu
不乐欲乐，好行惠施，赞叹施者，所有
cái wù wú qiǎn lìn xīn jiàn cì shàng néng yǐ tóu mù
财物无悭吝心，渐次尚能以头、目、
shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng
手、足、血、肉、身分施来求者，况
yú cái wù
余财物！

fù cì màn shū shì lì ruò fù yǒu rén guī yī
复次，曼殊室利，若复有人，归依
shì zūn shòu zhū xué chù ér pò jiè pò wēi yí jí huài
世尊，受诸学处，而破戒、破威仪及坏
zhèng jiàn shè yǒu chí jiè zhèng jiàn bù qiú duō wén yú
正见；设有持戒、正见，不求多闻，于
fó suǒ shuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo suī yǒu duō wén
佛所说契经深义不能解了；虽有多闻
ér huái jiāo màn yóu màn xīn gù zì shì fēi tā xián bàng
而怀憍慢，由慢心故，自是非他，嫌谤
zhèng fǎ wéi mó bàn dǎng rú shì yú rén zì xíng xié jiàn
正法，为魔伴党。如是愚人自行邪见，
fù lìng wú liàng bǎi qiān jù zhī yǒu qíng duò dà xiǎn kēng
复令无量百千俱胝有情堕大险坑。

cǐ zhū yǒu qíng duò yú dì yù bàng shēng guǐ qù
此诸有情，堕于地狱、傍生、鬼趣。

ruò céng wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào yóu
若曾闻此药师琉璃光如来名号，由

bǐ rú lái běn yuàn wēi lì yú dì yù zhōng yì fó míng
彼如来本愿威力，于地狱中忆佛名

hào cóng bǐ mìng jìn hái shēng rén jiān zhèng jiàn jīng jìn
号，从彼命尽还生人间，正见精进，

yì lè tiáo shàn shě sù chū jiā yú fó fǎ zhōng shòu chí
意乐调善，舍俗出家，于佛法中受持

xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn shēn yì
学处无有毁犯，正见多闻，解甚深义，

lí yú jiāo màn bú bàng zhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn
离于憍慢，不谤正法，不为魔伴，渐

cì xiū xíng zhū pú sà hèng nǎi zhì pú tí
次修行诸菩萨行，乃至菩提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiān tān
复次，曼殊室利，若诸有情悭贪

jí dù zào zhū è yè zì zàn huǐ tā mìng zhōng dāng
嫉妒，造诸恶业，自赞毁他，命终当

duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù kǔ cóng
堕三恶趣中，无量千岁受诸剧苦。从

bǐ zhōng yǐ lái shēng rén jiān huò zuò niú mǎ tuó
彼终已来生人间，或作牛、马、驼、

lú zhī shǔ héng bèi biān tà jī kě chán xīn shēn cháng
驴之属，恒被鞭挞，饥渴缠心，身常

fù zhòng kùn kǔ pí jí ruò dé wéi rén shēng jū xià jiàn
负重困苦疲极。若得为人，生居下贱
nú bì pú shǐ bèi tā qū yì héng bú zì zài yóu xī
奴婢仆使，被他驱役恒不自在。由昔
rén zhōng céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ
人中曾闻药师琉璃光如来名号，彼
shàn gēn lì jīn fù yì niàn zhì xīn guī yī yǐ fó shén
善根力，今复忆念至心归依；以佛神
lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō wén
力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多闻，
héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó yuàn pò
恒求胜法，常遇善友，永断魔怨，破
wú míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng
无明蔽，竭烦恼河，解脱一切生老病
sǐ yōu bēi kǔ nǎo nǎi zhì pú tí
死忧悲苦恼，乃至菩提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ
复次，曼殊室利，若诸有情好喜
guāi lí gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn
乖离，更相斗讼，恼乱自他，以身、
yǔ yì zào zhū è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì
语、意造诸恶业，展转常为不饶益事，
hù xiāng móu hài gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū
互相谋害。告召山林树塚等神，杀诸
zhòng shēng qǔ qí xuè ròu jì sì yào chā luó chà shén děng
众生取其血肉，祭祀药叉、罗刹神等；

shū yuàn rén míng huò zuò xíng xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu
书怨人名，或作形像，以恶咒术而咒
zǔ zhī yàn mèi gǔ dào zhòu qǐ sǐ shī lìng duàn bǐ
诅之，厌魅、蛊道、咒起死尸，令断彼
mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ yào
命及坏其身。是诸有情，若得闻此药
shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è yuán xī bù
师琉璃光如来名号，彼诸恶缘悉不
néng hài yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí bēi lì yì ān lè
能害，一切展转皆起慈悲利益安乐，
wú sǔn nǎo yì jí xián hèn xīn yú zì suǒ yǒu cháng shēng
无损恼意及嫌恨心，于自所有常生
xǐ zú
喜足。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bǐ
复次，曼殊室利，若有四众，比
qiū bǐ qiū ní jìn shì nán jìn shì nǚ jí yú jìng
丘、比丘尼、近事男、近事女，及余净
xìn nán zǐ nǚ rén ruò néng shòu chí bā zhī zhāi jiè huò
信男子、女人，若能受持八支斋戒，或
jīng yī nián huò fù sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàn
经一年，或复三月，受持学处；以此善
gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè jiàn wú liàng shòu fó
根，愿生西方极乐世界见无量寿佛，
ruò wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào lín mìng zhōng
若闻药师琉璃光如来名号，临命终

shí yǒu bā pú sà chéng shén tōng lái shì qí qù chù
时，有八菩萨乘神通来，示其去处，
jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè zhòng bǎo huá zhōng zì rán huà
即于彼界种种杂色众宝华中自然化
shēng huò yǒu yīn cǐ shēng yú tiān shàng suī shēng tiān zhōng
生。或有因此生于天上，虽生天中
ér xī shàn gēn yì bù qióng jìn bù fù gēng shēng zhū yú
而昔善根亦不穷尽，不复更生诸余
è qù tiān shàng shòu jìn hái shēng rén jiān huò wéi lún wáng
恶趣；天上寿尽还生人间，或为轮王
tǒng shè sì zhōu wēi dé zì zài quàn huà wú liàng bǎi qiān
统摄四洲，威德自在，劝化无量百千
yǒu qíng yú shí shàn dào lìng qí xiū xí huò shēng chà dì
有情，于十善道令其修习；或生刹帝
lì pó luó mén jū shì guì zú duō ráo cái bǎo
利、婆罗门、居士、贵族，多饶财宝，
cāng kù yíng yì xíng xiàng duān yán juàn shǔ lóng shèng cōng
仓库盈溢，形相端严，眷属隆盛，聪
míng zhì huì yǒng jiàn shèng měng yǒu dà shēn lì ruò shì nǚ
明智慧，勇健盛猛有大身力。若是女
rén dé wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào zhì xīn
人，得闻药师琉璃光如来名号，至心
shòu chí yú hòu bù fù gèng shòu nǚ shēn
受持，于后不复更受女身。

fù cì màn shū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng
复次，曼殊室利，彼药师琉璃光

rú lái dé pú tí shí yóu běn yuàn lì guān zhū yǒu qíng
如来得菩提时，由本愿力，观诸有情

yù zhòng bìng kǔ shòu nuè gān xiāo huáng rè děng bìng huò
遇众病苦，瘦疟、干消、黄热等病，或

bèi yàn mèi gǔ dào suǒ zhōng huò fù duǎn mìng huò shí hòng
被厌魅蛊道所中，或复短命，或时横

sǐ yù lìng shì děng bìng kǔ xiāo chú suǒ qiú yuàn mǎn shí
死，欲令是等病苦消除，所求愿满。时

bǐ shì zūn rù sān mó dì míng yuē miè chú yī qiè zhòng
彼世尊入三摩地，名曰灭除一切众

shēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāng
生苦恼；既入定已，于肉髻中出大光

míng guāngzhōng yǎn shuō dà tuó luó ní zhòu yuē
明，光中演说大陀罗尼咒曰：

nán mó báo qié fá dì bīng shā shè jù lū
南谩薄伽伐帝 鞞杀社窣噜

bì liú lí bō lā pó hé la shé yě yà tā jiē
薜琉璃钵喇婆 曷啰阇也 怛他揭

duō yě ā la hē dì sān miǎo sān bó tuó yě yà
多也 阿啰嚧帝 三藐三勃陀也 怛

zhī tā ǎn bīng shā shì bīng shā shì bīng shā shè sān
侄他唵 鞞杀逝 鞞杀逝 鞞杀社三

méi jiē dì shā hē
没揭帝 莎诃。

ěr shí guāngzhōng shuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèn dòng
尔时，光中说此咒已，大地震动，

fàng dà guāng míng yī qiè zhòng bìng kǔ nǎo jiē chú shòu ān
放大光明，一切众病苦恼皆除，受安
yīn lè màn shū shì lì ruò jiàn nán zǐ nǚ rén yǒu bìng
隐乐。曼殊室利，若见男子、女人有病
kǔ zhě yīng dāng yī xīn wéi bǐ bìng rén qīng jìng zǎo shù
苦者，应当一心为彼病人清净澡漱，
huò shí huò yào huò wú chóng shuǐ zhòu yī bǎi bā biàn
或食、或药、或无虫水，咒一百八遍
yǔ bǐ fú shí suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè ruò yǒu
与彼服食，所有病苦悉皆消灭。若有
suǒ qiú zhì xīn niàn sòng jiē dé rú yì wú bìng yán nián
所求，至心念诵，皆得如意，无病延年，
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì
命终之后生彼世界，得不退转，乃至
pú tí shì gù màn shū shì lì ruò yǒu nán zǐ nǚ
菩提。是故，曼殊室利，若有男子、女
rén yú bǐ yào shī liú lí guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng
人，于彼药师琉璃光如来，至心殷重
gōng jìng gòng yǎng zhě cháng chí cǐ zhòu wù lìng fèi wàng
恭敬供养者，常持此咒，勿令废忘。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
复次，曼殊室利，若有净信男子、
nǚ rén dé wén rú shàng qī fó rú lái yīng zhèng děng
女人，得闻如上七佛如来、应、正等
jué suǒ yǒu míng hào wén yǐ sòng chí chén jiǎo chǐ mù zǎo
觉所有名号，闻已诵持，晨嚼齿木，澡

shù qīng jìng yǐ zhū xiāng huá mò xiāng shāoxiāng tú
漱清静，以诸香、华末香、烧香、涂
xiāng zuò zhòng jī lè gòng yǎng xíng xiàng yú cǐ jīng diǎn ruò
香，作众妓乐供养形像。于此经典若
zì shū ruò jiāo rén shū yī xīn shòu chí tīng wén qí yì
自书、若教人书，一心受持听闻其义。
yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòng yǎng yī qiè suǒ yǒu zī shēn zhī
于彼法师应修供养，一切所有资身之
jù xī jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biàn méng zhū
具悉皆施与，勿令乏少。如是便蒙诸
fó hù niàn suǒ qiú yuàn mǎn nǎi zhì pú tí
佛护念，所求愿满，乃至菩提。

ěr shí màn shū shì lì tóng zǐ bái fó yán shì
尔时，曼殊室利童子白佛言：世

zūn wǒ yú mò fǎ zhī shí shì yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn
尊，我于末法之时，誓以种种方便，
lìng zhū jìng xìn nán zǐ nǚ rén dé wén qī fó rú lái
令诸净信男子、女人，得闻七佛如来
míng hào nǎi zhì shuì zhōng yì yǐ fó míng lìng qí jué wù
名号，乃至睡中亦以佛名令其觉悟。
shì zūn ruò yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wéi tā
世尊，若于此经受持读诵，或复为他
yǎn shuō kāi shì ruò zì shū ruò jiāo rén shū gōng jìng zūn
演说开示，若自书、若教人书，恭敬尊
zhòng yǐ zhǒng zhǒng huá xiāng tú xiāng mò xiāng shāoxiāng
重，以种种华香、涂香、末香、烧香、

huá mán yīng luò fān gài jì lè ér wéi gòng yǎng yǐ
华鬘、瓔珞、幡盖、妓乐而为供养，以
wǔ sè zēng cǎi ér guǒ zhì zhī sǎ sǎo jìng chù zhì gāo
五色缯彩而裹裹之，洒扫净处，置高
zuò shàng shì shí sì dà tiān wáng yǔ qí juàn shǔ jí
座上。是时，四大天王与其眷属，及
yú wú liàng bǎi qiān tiān zhòng jiē yì qí suǒ gòng yǎng shǒu
余无量百千天众，皆诣其所，供养守
hù shì zūn ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù jí shòu chí
护。世尊，若此经宝流行之处，及受持
zhě yǐ bǐ qī fó rú lái běn yuàn gōng dé jí wén míng
者，以彼七佛如来本愿功德，及闻名
hào wēi shén zhī lì dāng zhī shì chù wú fù hòng sǐ yì
号威神之力，当知是处无复横死，亦
fù bù wéi zhū è guǐ shén duó qí jīng qì shè yǐ duó zhě
复不为诸恶鬼神夺其精气；设已夺者，
hái dé rú gù shēn xīn ān lè
还得如故，身心安乐。

fó gào màn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ
佛告曼殊室利：如是，如是，如汝
suǒ shuō màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
所说。曼殊室利，若有净信男子、女人，
yù gòng yǎng bǐ qī rú lái zhě yīng xiān jìng zào qī fó xíng
欲供养彼七如来者，应先敬造七佛形
xiàng ān zài qīng jìng shàng miào zhī zuò sǎn huá shāo xiāng
像，安在清净上妙之座，散华烧香，

yǐ zhū zhuàng fān zhuāng yán qí chù qī rì qī yè shòu bā
以诸幢幡庄严其处。七日七夜受八
jiè zhāi shí qīng jìng shí zǎo yù shēn tǐ zhù xīn jìng
戒斋，食清净食，澡浴身体，著新净
yī xīn wú gòu zhuó yì wú huì hài yú zhū yǒu qíng cháng
衣。心无垢浊亦无危害，于诸有情常
qǐ lì lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè xián
起利乐、慈悲喜舍平等之心，鼓乐弦
gē chēng zàn gōng dé yòu rào fó xiàng niàn bǐ rú lái suǒ
歌称赞功德，右绕佛像，念彼如来所
yǒu běn yuàn dú sòng cǐ jīng sī wéi qí yì yǎn shuō kāi
有本愿，读诵此经，思惟其义，演说开
shì suí qí suǒ yuàn qiú cháng shòu dé cháng shòu qiú fù
示。随其所愿，求长寿得长寿，求富
ráo dé fù ráo qiú guān wèi dé guān wèi qiú nán nǚ dé
饶得富饶，求官位得官位，求男女得
nán nǚ yī qiè jiē suí
男女，一切皆遂。

ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huò guài niǎo lái jí huò yú qí jiā bǎi guài chū xiàn cǐ
或怪鸟来集，或于其家百怪出现。此
rén ruò yǐ shàng miào zī jù gōng jìng gòng yǎng bǐ zhū fó
人若以上妙资具，恭敬供养彼诸佛
zhě è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng xī jiē yīn mò
者，恶梦恶相诸不吉祥，悉皆隐没，

bù néng wéi huàn huò yǒu shuǐ huǒ dāo dú xuán yá
不能为患。或有水、火、刀、毒，悬崖、

xiǎn dào è xiàng shī zǐ hǔ láng xióng pí
险道，恶象、师子、虎、狼、熊黑、

shé xiē wú gōng rú shì děng bù ruò néng zhì xīn yì niàn
蛇、蝎、蜈蚣如是等怖，若能至心忆念

bī fó gōng jìng gòng yǎng yī qiè bù wèi jiē dé jiě tuō
彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得解脱。

ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàn gōng jìng bī
若他国侵扰、盗贼反乱，忆念恭敬彼

rú lái zhě suǒ yǒu yuàn dí xī jiē tuì sǎn
如来者，所有怨敌悉皆退散。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
复次，曼殊室利，若有净信男子、

nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéi dāng yī
女人等，乃至尽形，不事余天，唯当一

xīn guī fó fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí
心归佛法僧，受持禁戒，若五戒、十

jiè pú sà sì bǎi jiè bǐ qiū èr bǎi wǔ shí jiè
戒、菩萨四百戒、比丘二百五十戒、

bǐ qiū ní wǔ bǎi jiè yú zhū jiè zhōng huò yǒu huǐ fàn
比丘尼五百戒。于诸戒中或有毁犯，

bù duò è qù ruò néng zhuān niàn bī fó míng hào gōng jìng
怖堕恶趣，若能专念彼佛名号恭敬

gòng yǎng zhě bì dìng bù shēng sān è qù zhōng huò yǒu nǚ
供养者，必定不生三恶趣中。或有女

rén lín dāng chǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēng
人，临当产时受于极苦；若能至心称
míng lǐ zàn gōng jìng gòng yǎng qī fó rú lái zhòng kǔ jiē
名礼赞恭敬供养七佛如来，众苦皆
chú suǒ shēng zhī zǐ yán mào duān zhèng jiàn zhě huān xǐ
除。所生之子，颜貌端正，见者欢喜，
lì gēn cōng míng shǎo bìng ān lè wú yǒu fēi rén duó qí
利根聪明，少病安乐，无有非人夺其
jīng qì
精气。

ěr shí shì zūn gào ā nán yán rú wǒ chēng yáng
尔时，世尊告阿难言：如我称扬
bǐ qī rú lái míng hào gōng dé cǐ shì zhū fó shèn shēn jìng
彼七如来名号功德，此是诸佛甚深境
jiè nán kě liǎo zhī rǔ wù shēng yí
界，难可了知，汝勿生疑。

ā nán bái yán shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō
阿难白言：世尊，我于如来所说
qì jīng shēn yì bù shēng yí huò suǒ yī zhě hé yī qiè
契经深义不生疑惑。所以者何？一切
rú lái shēn yǔ yì yè jiē wú xū wàng shì zūn cǐ
如来身、语、意业皆无虚妄。世尊，此
rì yuè lún kě shǐ duò luò miào gāo shān wáng kě shǐ qīng dòng
日月轮可使堕落，妙高山王可使倾动，
zhū fó suǒ yán zhōng wú yǒu yì shì zūn rán yǒu zhòng shēng
诸佛所言终无有异。世尊，然有众生

xìn gēn bú jù wén shuō zhū fó shèn shēn jìng jiè zuò shì
信根不具，闻说诸佛甚深境界，作是
sī wéi yún hé dàn niàn qī fó míng hào biàn huò ěr suǒ
思惟：云何但念七佛名号，便获尔所
gōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn biàn shēng fěi bàng bǐ
功德胜利？由此不信，便生诽谤，彼
yú cháng yè shī dà lì lè duò zhū è qù
于长夜失大利乐，堕诸恶趣。

fó gào ā nán bǐ zhū yǒu qíng ruò dé ěr wén
佛告阿难：彼诸有情，若得耳闻
zhū fó míng hào duò è qù zhě wú yǒu shì chù wéi chú
诸佛名号，堕恶趣者，无有是处，唯除
dìng yè bù kě zhuǎn zhě ā nán cǐ shì zhū fó shèn shēn
定业不可转者。阿难，此是诸佛甚深
jìng jiè nán kě xìn jiě nǚ néng xìn shòu dāng zhī jiē shì
境界，难可信解！汝能信受，当知皆是
rú lái wēi lì ā nán yī qiè shēng wén dú jué děng
如来威力。阿难，一切声闻、独觉等
jiē bù néng zhī wéi chú yī shēng bǔ chù pú sà ā nán
皆不能知，唯除一生补处菩萨。阿难，
rén shēn nán dé yú sān bǎo zhōng xìn jìng zūn zhòng yì nán
人身难得，于三宝中信敬尊重亦难
kě dé dé wén qī fó rú lái míng hào fù nán yú shì
可得，得闻七佛如来名号复难于是！
ā nán bǐ zhū rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàng
阿难，彼诸如来，无量菩萨行、无量

qiǎo fāng biàn wú liàngguǎng dà yuàn rú shì hènɡ yuàn shàn qiǎo
巧方便、无量广大愿，如是行愿善巧

fāng biàn wǒ ruò yī jié ruò guò yī jié shuō bù néng
方便，我若一劫、若过一劫，说不能

jìn
尽。

ěr shí zhòngzhōng yǒu yī pú sà mó hē sà míng
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名

yuē jiù tuō jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhù
曰救脱，即从座起，偏袒右肩，右膝著

dì hé zhǎngxiàng fó bái yán shì zūn yú hòu mò shì
地，合掌向佛，白言：世尊，于后末世

xiàng fǎ qǐ shí ruò yǒu zhòngshēng wéi zhū bìng kǔ zhī suǒ
像法起时，若有众生，为诸病苦之所

bī nǎo shēn xíng léi shòu bù néng yǐn shí hóu chún gān zào
逼恼，身形羸瘦，不能饮食，喉唇干燥，

mù shì jiē àn sǐ xiàngxiàn qián fù mǔ qīn shǔ péng
目视皆暗，死相现前，父母、亲属、朋

you zhī shí tí qì wéi rào shēn wò běn chù jiàn bǐ yǎn
友、知识啼泣围绕。身卧本处，见彼琰

mó fǎ wáng zhī shǐ yǐn qí shén shí jiāng zhì wáng suǒ rán
魔法王之使，引其神识将至王所。然

zhū yǒu qíng yǒu jù shēng shén suí qí suǒ zuò shàn è zhī
诸有情有俱生神，随其所作善恶之

yè xī jiē jì lù shòu yǔ bǐ wáng wáng jí yī fǎ wèn
业，悉皆记录授与彼王，王即依法问

qí suǒ zuò suí bǐ zuì fú ér chù duàn zhī shì shí bìng
其所作，随彼罪福而处断之。是时病
rén qīn shǔ zhī shí ruò néng wéi bǐ guī yī zhū fó zhǒng
人亲属知识，若能为彼归依诸佛，种
zhǒng zhuāng yán rú fǎ gòng yǎng ér bǐ shén shí huò jīng qī
种庄严如法供养，而彼神识或经七
rì huò èr qī rì nǎi zhì qī qī rì rú cóng mèng jué
日、或二七日，乃至七七日，如从梦觉
fù běn jīng shen jiē zì yì zhī shàn bù shàn yè suǒ dé guǒ
复本精神，皆自忆知善不善业所得果
bào yóu zì zhèng jiàn yè bào bù xū nǎi zhì mìng nán yì
报；由自证见业报不虚，乃至命难亦
bú zào è shì gù jìng xìn nán zǐ nǚ rén jiē yīng shòu
不造恶。是故净信男子、女人，皆应受
chí qī fó míng hào suí lì suǒ néng gōng jìng gòng yǎng
持七佛名号，随力所能恭敬供养。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yuē
尔时，具寿阿难问救脱菩萨曰：

shàn nán zǐ gōng jìng gòng yǎng bǐ qī rú lái qí fǎ yún
善男子，恭敬供养彼七如来，其法云
hé
何？

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒu bìng rén jí
救脱菩萨言：大德，若有病人及
yú zāi è yù lìng tuō zhě dāng wéi qí rén qī rì qī yè
余灾厄欲令脱者，当为其人七日七夜

chí bá jiè zhāi yīng yǐ yǐn shí jí yú zī jù suí qí
持八戒斋。应以饮食及余资具，随其
suǒ yǒu gòng fó jí sēng zhòu yè liù shí gōng jìng lǐ bài qī
所有供佛及僧，昼夜六时恭敬礼拜七
fó rú lái dú sòng cǐ jīng sì shí jiǔ biān rán sì shí
佛如来。读诵此经四十九遍，燃四十
jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíng xiàng qī qū yī yī xiàng qián
九灯。造彼如来形像七躯，一一像前
gè zhì qī dēng qí qī dēng zhuàng yuán ruò chē lún nǎi zhì
各置七灯，其七灯状圆若车轮，乃至
sì shí jiǔ yè guāng míng bù jué zào zá cǎi fān sì shí
四十九夜光明不绝。造杂彩幡四十
jiǔ shǒu bìng yī cháng fān sì shí jiǔ chǐ fàng sì shí jiǔ
九首，并一长幡四十九尺，放四十九
shēng rú shì jí néng lí zhū è nán bù wéi zhū héng
生。如是即能离诸厄难，不为诸横、
è guǐ suǒ chí dà dé ā nán shì wéi gòng yǎng rú lái
恶鬼所持。大德阿难，是为供养如来
fǎ shì ruò yǒu yú cǐ qī fó zhī zhōng suí qí yī fó
法式。若有于此七佛之中，随其一佛
chēng míng gòng yǎng zhě jiē dé rú shì wú liàng gōng dé suǒ
称名供养者，皆得如是无量功德，所
qiú yuàn mǎn hé kuàng jìn néng jù zú gòng yǎng
求愿满，何况尽能具足供养！

fù cì dà dé ā nán ruò chà dì lì guàn dǐng
复次，大德阿难，若刹帝利灌顶

wáng děng zāi nàn qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nán tā
王等灾难起时，所谓人众疾疫难、他
guó qīn bī nán zì jiè pàn nì nán xīng xiù biàn guài nán
国侵逼难、自界叛逆难、星宿变怪难、
rì yuè báo shí nán fēi shí fēng yǔ nán guò shí bù yǔ
日月薄蚀难、非时风雨难、过时不雨
nán bǐ chà dì lì guàn dǐng wáng děng ěr shí dāng yú yī
难。彼刹帝利灌顶王等，尔时当于一
qiè yǒu qíng qǐ cí bēi xīn fàng dà ēn shè tuō zhū yōu
切有情起慈悲心，放大恩赦，脱诸幽
è kǔ nǎo zhòngshēng rú qián fǎ shì gòng yǎng zhū fó yóu
厄苦恼众生，如前法式供养诸佛。由
cí shàn gēn jí bǐ rú lái běn yuàn lì gù lìng qí guó
此善根，及彼如来本愿力故，令其国
jiè jí dé ān yīn fēng yǔ shùn shí gǔ jià chéng shu
界即得安隐，风雨顺时，谷稼成熟，
guó nèi zhòngshēng wú bìng ān lè yòu wú bào è yào chā
国内众生无病安乐，又无暴恶药叉
děng shén gòng xiāng nǎo luàn yī qiè è xiàng xī jiē yīn mò
等神共相恼乱，一切恶相悉皆隐没。
ér chà dì lì guàn dǐng wáng děng jiē dé zēng yì shòu mìng
而刹帝利灌顶王等，皆得增益寿命、
sè lì wú bìng zì zài dà dé ā nán ruò dì hòu
色、力，无病自在。大德阿难，若帝后、
fēi zhǔ chǔ jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng gōng
妃主、储君、王子、大臣、辅相、宫

zhōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéi bìng suǒ kǔ jí yú è
中 娉 女、百 官 黎 庶，为 病 所 苦 及 余 厄

nán yì yīng jìng zào qī fó xíng xiàng dú sòng cǐ jīng
难，亦 应 敬 造 七 佛 形 像，读 诵 此 经，

rán dēng zào fān fàng zhū shēng mìng zhì chéng gòng yǎng shāo
燃 灯 造 幡，放 诸 生 命，至 诚 供 养，烧

xiāng sǎn huá jí dé bìng kǔ xiāo chú jiě tuō zhòng nán
香 散 华，即 得 病 苦 销 除，解 脱 众 难。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yán
尔 时，具 寿 阿 难 问 救 脱 菩 萨 言：

shàn nán zǐ yún hé yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
善 男 子，云 何 已 尽 之 命 而 可 增 益？

jiù tuō pú sà yán dà dé rén qǐ bù wén rú
救 脱 菩 萨 言：大 德，仁 岂 不 闻 如

lái shuō yǒu jiù hèng sǐ yē yóu shì shì zūn wéi shuō zhòu
来 说 有 九 横 死 耶？由 是 世 尊，为 说 咒

yào suí shì jiù liáo rán dēng zào fān xiū zhū fú yè yǐ
药 随 事 救 疗，燃 灯 造 幡 修 诸 福 业；以

xiū fú gù dé yán shòu mìng
修 福 故，得 延 寿 命。

ā nán wèn yán jiù héng yún hé
阿 难 问 言：九 横 云 何？

jiù tuō pú sà yán yī zhě ruò zhū yǒu qíng dé
救 脱 菩 萨 言：一 者、若 诸 有 情 得

bìng suī qīng rán wú yī yào jí kàn bìng zhě shè fù yù
病 虽 轻，然 无 医 药 及 看 病 者；设 复 遇

yī bú shòu qí yào shí bù yīng sǐ ér biàn hòng sǐ yòu
医，不授其药，实不应死而便横死。又

xìn shì jiān xié mó wài dào yāo niè zhī shī wàng shuō huò fú
信世间邪魔外道、妖孽之师妄说祸福，

biàn shēng kǒng dòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn jí xiōng shā
便生恐动，心不自正，卜问吉凶，杀

zhū zhòng shēng qiú shén jiě zòu hū zhào wǎng liǎng qǐng fú
诸众生，求神解奏，呼召魍魉，请福

qí ēn yù jì yán nián zhōng bù néng dé yú mí dǎo
祈恩，欲冀延年，终不能得。愚迷倒

jiàn suí lìng hòng sǐ rù yú dì yù wú yǒu chū qī èr
见遂令横死，入于地狱无有出期。二

zhě héng wéi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián liè
者、横为王法之所诛戮。三者、畋猎

xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù héng wéi fēi rén
嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人

duó qí jīng qì sì zhě héng wéi huǒ fén wǔ zhě
夺其精气。四者、横为火焚。五者、

héng wéi shuǐ nì liù zhě héng wéi zhǒng zhǒng è shòu suǒ
横为水溺。六者、横为种种恶兽所

dàn qī zhě héng duò shān yá bā zhě héng wéi dú
啖。七者、横堕山崖。八者、横为毒

yào yàn dǎo zhòu zǔ qǐ shī guǐ děng zhī suǒ zhōng hài
药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所中害。

jiǔ zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biàn hòng sǐ
九者、饥渴所困，不得饮食而便横死。

shì wéi rú lái lüè shuō hòng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú
是为如来略说横死有此九种。其余

fù yǒu wú liàng zhū hóng nán kě jù shuō
复有无量诸横难可具说。

fù cì ā nán bǐ yǎn mó wáng bù lù shì jiān
复次，阿难，彼琰魔王簿录世间

suǒ yǒu míng jiè ruò zhū yǒu qíng bú xiào wǔ nì huǐ rǔ
所有名藉。若诸有情不孝五逆，毁辱

sān bǎo huài jūn chén fǎ pò yú jìn jiè yǎn mó fǎ wáng
三宝，坏君臣法，破于禁戒，琰魔法王

suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī shì gù wǒ jīn quàn zhū
随罪轻重考而罚之。是故我今劝诸

yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú lìng dù kǔ
有情，燃灯造幡，放生修福，令度苦

è bù zāo zhòng nán
厄，不遭众难。

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù
尔时，众中有十二药叉大将，俱

zài huì zuò qí míng yuē
在会坐，其名曰：

gōng pí luó dà jiàng bá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将，跋折罗大将，

mí qī luó dà jiàng è nǐ luó dà jiàng
迷企罗大将，頞你罗大将，

mò nǐ luó dà jiàng suō nǐ luó dà jiàng
末你罗大将，娑你罗大将，

yīn tuó luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因陀罗大将，波夷罗大将，

bù hū luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
簿呼罗大将，真达罗大将，

zhū shè luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
朱社罗大将，毗羯罗大将。

cǐ shí èr yào chā dà jiàng yī yī gè yǒu qī
此十二药叉大将，一一各有七

qiān yào chā yǐ wéi juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bái fó yán
千药叉以为眷属，同时举声白佛言：

shì zūn wǒ děng jīn zhě méng fó wēi lì dé wén qī fó
世尊，我等今者蒙佛威力，得闻七佛

rú lái míng hào yú zhū è qù wú fù bù wèi wǒ děng
如来名号，于诸恶趣无复怖畏。我等

xiàng lǜ jiē tóng yī xīn nǎi zhì jìn xíng guī fó fǎ sēng
相率皆同一心，乃至尽形归佛法僧，

shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wéi zuò yì lì ráo yì
誓当荷负一切有情，为作义利，饶益

ān lè suí yú hé chù chéng yì jù luò kòng xián lín zhōng
安乐。随于何处城邑聚落、空闲林中，

ruò yǒu cǐ jīng liú bù dú sòng huò fù shòu chí qī fó míng
若有此经流布读诵，或复受持七佛名

hào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ wèi hù shì rén
号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，

lìng tuō zhòng nán suǒ yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú huò yǒu
令脱众难，所有愿求悉令满足。或有

jí è qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ
疾厄求度脱者，亦应读诵此经，以五

sè lǚ jié wǒ míng zì dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
色缕结我名字，得如愿已，然后解结。

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn
尔时，世尊赞诸药叉大将言：善

zāi shàn zāi dà yào chā jiāng rǔ děng niàn bào qī fó
哉！善哉！大药叉将，汝等念报七佛

rú lái ēn dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī
如来恩德者，常应如是利益安乐一

qiè yǒu qíng
切有情。

ěr shí huì zhōng yǒu duō tiān zhòng zhì huì xiān shǎo
尔时，会中有多天众，智慧鲜少，

zuò rú shì niàn yún hé guò shì jìng qié hé shā zhū fó shì
作如是念：云何过是殑伽河沙诸佛世

jiè xiàn zài rú lái zàn wén míng zhě biàn huò wú biān shū
界现在如来暂闻名者，便获无边殊

shèng gōng dé
胜功德？

ěr shí shì jiā móu ní rú lái zhī zhū tiān zhòng
尔时，释迦牟尼如来，知诸天众

xīn zhī suǒ niàn jí rù jīng zhào yī qiè rú lái shèn shēn miào
心之所念，即入惊召一切如来甚深妙

dìng cái rù dìng yǐ yī qiè sān qiān dà qiān shì jiè liù
定。才入定已，一切三千大千世界六

zhǒng zhèn dòng yǔ tiān miào huá jí tiān xiāng mò bǐ qī rú
种震动，雨天妙华及天香末。彼七如
lái jiàn shì xiàng yǐ gè cóng qí guó lái zhì suǒ hē shì
来见是相已，各从其国来至索诃世
jiè yǔ shì jiā rú lái gòng xiāng wèn xùn shí fó shì zūn
界，与释迦如来共相问讯。时佛世尊，
yóu qí xiān shì běn yuàn lì gù gè gè zì yú tiān bǎo
由其先世本愿力故，各各自于天宝
zhuāng yán shī zǐ zuò shàng suí chù ān zuò zhū pú sà
庄严师子座上随处安坐，诸菩萨
zhòng tiān lóng bā bù rén fēi rén děng guó wáng wáng
众、天龙八部、人非人等，国王、王
zǐ zhōng gōng fēi zhǔ bìng zhū dà chén pó luó mén
子、中宫妃主，并诸大臣、婆罗门、
zhǎng zhě jū shì qián hòu wéi rào ér wéi shuō fǎ
长者、居士，前后围绕而为说法。

shí zhū tiān zhòng jiàn bǐ rú lái jī yī yún jí
时，诸天众见彼如来皆已云集，
shēng dà xī yǒu yí huò biàn chú shí zhū dà zhòng tàn
生大希有，疑惑便除。时诸大众，叹
wèi céng yǒu tóng shēng zàn yán shàn zāi shàn zāi shì jiā
未曾有，同声赞言：善哉！善哉！释迦
rú lái ráo yì wǒ děng wéi chú yí niàn lìng bǐ rú lái
如来饶益我等，为除疑念，令彼如来
jiē zhì yú cǐ shí zhū dà zhòng gè suí zì lì yǐ miào
皆至于此。时诸大众各随自力，以妙

xiāng huá jí zhòngyīng luò zhū tiān jì lè gòngyǎng rú lái
香华及众瓔珞、诸天伎乐供养如来，
yòu rào qī zā hé zhǎng lǐ jìng zàn yán xī yǒu xī
右绕七匝，合掌礼敬，赞言：希有！希
yǒu zhū fó rú lái shēn shēn jìng jiè bù kě sī yì yóu
有！诸佛如来甚深境界不可思议，由
xiān yuàn lì shàn qiǎo fāng biàn gòng xiàn rú shì qí yì zhī
先愿力善巧方便，共现如是奇异之
xiàng ěr shí dà zhòng gè gè fā yuàn yuàn zhū zhòngshēng
相。尔时，大众各各发愿：愿诸众生
jiē dé rú shì rú lái shèng dìng
皆得如是如来胜定。

ěr shí màn shū shì lì jí cóng zuò qǐ hé zhǎng
尔时，曼殊室利即从座起，合掌
gōng jìng rào fó qī zā lǐ shuāng zú yǐ bái yán shì
恭敬，绕佛七匝，礼双足已，白言：世
zūn shàn zāi shàn zāi rú lái dìng lì bù kě sī yì
尊，善哉！善哉！如来定力不可思议，
yóu běn yuàn lì fāng biàn shàn qiǎo chéng jiù zhòngshēng wéi yuàn
由本愿力方便善巧成就众生。唯愿
wéi shuō dà lì shén zhòu néng lìng lái shì báo fú zhòngshēng
为说大力神咒，能令来世薄福众生，
bìng nǎo suǒ chán rì yuè xīng chén suǒ yǒu è nán yì jí
病恼所缠，日月星辰所有厄难，疫疾
yuàn è jí xíng xiǎn dào zāo zhū kǒng bù wéi zuò guī yī
怨恶，及行险道遭诸恐怖，为作归依，

lìng dé ān yǐn bǐ zhū zhòngshēng yú cǐ shén zhòu ruò zì
令得安稳。彼诸众生于此神咒，若自
shū jiāo rén shū shòu chí dú sòng guǎng wéi tā shuō cháng
书、教人书，受持读诵，广为他说，常
méng zhū fó zhī suǒ hù niàn fó zì xiàn shēn lìng yuàn mǎn zú
蒙诸佛之所护念，佛自现身令愿满足，
bú duò è qù yì wú hòng sǐ
不堕恶趣亦无横死。

shí zhū rú lái zàn màn shū shì lì yán shàn zāi
时，诸如来赞曼殊室利言：善哉！

shàn zāi cǐ shì wǒ děng wēi shén zhī lì lìng rǔ quàn qǐng
善哉！此是我等威神之力，令汝劝请，
āi mǐn zhòngshēng lí zhū kǔ nàn wéi shuō shén zhòu rǔ yīng
哀愍众生离诸苦难为说神咒。汝应
dì tīng shàn sī niàn zhī wǒ dāng wéi shuō màn shū shì lì
谛听，善思念之，我当为说。曼殊室利，
yǒu dà shén zhòu míng yuē rú lái dìng lì liú lí guāng
有大神咒名曰《如来定力琉璃光》。

ruò yǒu nán zǐ nǚ rén shū xiě dú sòng gōng jìng gòng yǎng
若有男子、女人书写读诵，恭敬供养，
yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn suǒ yǒu yuàn qiú jiē dé mǎn
于诸含识起大悲心，所有愿求皆得满
zú zhū fó xiàn shēn ér wéi hù niàn lí zhòngzhàng nǎo dāng
足，诸佛现身而为护念，离众障恼当
shēng fó guó
生佛国。

shí qī rú lái yī yī yīn shēng jí shuō zhòu yuē
时,七如来以一音声,即说咒曰:

dàn zhī tā jù jì jù jì yī ní jì nì
但侄他 具继具继 警尼继膩

xì mò dǐ mò dǐ sà duǒ dá tā jiē duō sān
呬 末底末底 馱頰怛他 揭多三

mó dì è tí sè chǐ dì è dì mò dì bō
摩地 頰提瑟耻帝 頰帝末帝 波

lì bō bō shū dàn nǐ sà pó bō bō nuó shì yě
例 波跛输但你萨婆波跛 那世也

bó dì bó tú wà dá jì dǎo mí jǔ mí fó duó
教睇勃图 喞答继隳謎矩謎 佛铎

qì dá luó bō lǐ shū dàn nǐ tán mí nì tán mí
器怛罗 钵里输但你 昙謎昵昙謎

mí lū mí lū mí lú shī qiè lì sà pó gē luó
謎噜謎噜 謎噓尸竭嚧 萨婆哥罗

mì lì dǔ dīng gēng ní pó lā nǐ bó tí sū bó
蜜栗睹(丁庚)尼婆喇你 教提苏教

dì fó tuó è tí sè chà ní nà hé luò chā
睇 佛陀 頰提瑟佗泥娜 曷略叉

dǔ mí sà pó tí pó sān mí è sān mí sān
睹謎 萨婆提婆 三謎頰三謎 三

màn wō nú hé qiē hàn lán dǔ mí sà pó fó tuó
曼揆(奴和切)汉喃睹謎 萨婆佛陀

pú tí sà duǒ shān mí shān mí bō lā kǔ màn
菩提萨埵 苦謎苦謎 钵喇苦曼

dǔ mí sà pó yī dǐ wù bō dá pó sà pó pí
睹 谜 萨 婆 伊 底 乌 波 达 婆 萨 婆 毗

hé dà yě sà pó sà duǒ zhě bǔ lán ní bǔ lán ní
何 大 也 萨 婆 萨 堕 者 瞞 泥 瞞 泥

qù bǔ lán yě mí sà pó ā shě bì liú lí
(去) 瞞 泥 也 谜 萨 婆 阿 舍 辟 留 璃

yě bō lǐ dǐ pó xì sà pó bō bō chà yáng
也 钵 唎 底 婆 细 萨 婆 波 跛 差 杨

jié lì shā hē
羯 嚩 莎 诃。

ěr shí qī fó shuō cǐ zhòu shí guāng míng pǔ zhào
尔 时，七 佛 说 此 咒 时，光 明 普 照，

dà dì zhèn dòng zhǒng zhǒng shén biàn yī shí jù xiàn shí zhū
大 地 震 动，种 种 神 变 一 时 俱 现。时 诸

dà zhòng jiàn cǐ shì yǐ gè gè suí lì yǐ tiān xiāng
大 众 见 此 事 已，各 各 随 力，以 天 香、

huá tú xiāng mò xiāng fèng shàng bǐ fó xián chàng shàn zāi
华 涂 香、末 香 奉 上 彼 佛，咸 唱 善 哉，

yòu rào qī zā bǐ fó shì zūn tóng shēng chàng yán rǔ děng
右 绕 七 匝。彼 佛 世 尊 同 声 唱 言：汝 等

yī qiè rén tiān dà zhòng yīng rú shì zhī ruò yǒu shàn nán
一 切 人 天 大 众，应 如 是 知：若 有 善 男

zǐ shàn nǚ rén ruò wáng wáng zǐ fēi hòu dà chén
子、善 女 人，若 王、王 子、妃 后、大 臣、

liáo shù zhī lèi ruò yú cǐ zhòu shòu chí dú sòng tīng wén
寮 庶 之 类，若 于 此 咒 受 持 读 诵，听 闻

yǎn shuō yǐ miào xiāng huá gòng yǎng jīng juǎn zhù xīn jìng yī
演说，以妙香华供养经卷，著新净衣，
zài qīng jìng chù chí bā jiè zhāi yú zhū hán shí cháng shēng
在清净处持八戒斋，于诸含识常生
cí mǐn rú shì gòng yǎng dé wú liàng fú ruò fù yǒu rén
慈愍，如是供养得无量福。若复有人
yǒu suǒ qǐ yuàn yīng dāng zào cǐ qī fó xíng xiàng kě yú
有所祈愿，应当造此七佛形像，可于
jìng chù yǐ zhū xiāng huá xuán zēng fān gài shàng miào
净处，以诸香华、悬缯、幡盖、上妙
yǐn shí jí zhū jī lè ér wéi gòng yǎng bìng fù gòng yǎng pú
饮食及诸妓乐而为供养，并复供养菩
sà zhū tiān zài fó xiàng qián duān zuò sòng zhòu yú qī
萨、诸天。在佛像前端坐诵咒，于七
rì zhōng chí bā jiè zhāi sòng mǎn yī qiān bā biān bǐ zhū
日中持八戒斋，诵满一千八遍。彼诸
rú lái jí zhū pú sà xī jiē hù niàn zhí jīn gāng pú sà
如来及诸菩萨悉皆护念，执金刚菩萨，
bìng zhū shì fàn sì tiān wáng děng yì lái yōng wèi cǐ
并诸释、梵、四天王等，亦来拥卫。此
rén suǒ yǒu wú wú jiàn zuì yī qiè yè zhàng xī jiē xiāo
人所有五无间罪，一切业障悉皆消
miè wú bìng yán nián yì wú hòng sǐ jí zhū jí yì tā
灭，无病延年，亦无横死及诸疾疫。他
fāng zéi dào yù lái qīn jìng dòu zhēng zhàn zhèn yán sòng chóu
方贼盗欲来侵境，斗争战阵，言讼仇

xì jī jiǎn hàn lào rú shì děng bù yī qiè jiē chú gòng
隙，饥俭旱涝，如是等怖一切皆除，共
qǐ cí xīn yóu rú fù mǔ yǒu suǒ yuàn qiú wú bù suī
起慈心犹如父母，有所愿求无不遂
yì
意。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà shì fàn sì tiān
尔时，执金刚菩萨，释、梵、四天，
cóng zuò ér qǐ hé zhǎng gōng jìng lǐ shì jiā móu ní fó
从座而起，合掌恭敬，礼释迦牟尼佛
zú bái yán shì zūn wǒ děng dà zhòng jiē yǐ dé wén
足，白言：世尊，我等大众，皆已得闻
zhū fó běn yuàn shū shèng gōng dé jí jiàn zhū fó cí bēi
诸佛本愿殊胜功德，及见诸佛慈悲
zhì cǐ lìng wǒ zhòngshēng qīn chéng gòng yǎng shì zūn ruò
至此，令我众生亲承供养。世尊，若
yú qí chù yǒu cǐ jīng diǎn jí qī fó míng tuó luó ní
于其处有此经典，及七佛名、陀罗尼
fǎ liú tōng gòng yǎng nǎi zhì shū xiě wǒ děng xī jiē chéng
法，流通供养乃至书写，我等悉皆承
fó wēi lì jí wǎng qí chù yōng hù yú bǐ guó wáng dà
佛威力，即往其处拥护，于彼国王、大
chén chéng yì jù luò nán zǐ nǚ rén wù lìng
臣、城邑、聚落、男子、女人，勿令
zhòng kǔ jí zhū jí bìng zhī suǒ nǎo luàn cháng dé ān yīn
众苦及诸疾病之所恼乱，常得安隐，

cái shí fēng zú wǒ děng jí shì bào zhū fó ēn shì zūn
财食丰足，我等即是报诸佛恩。世尊，

wǒ děng qīn yú fó qián zì lì yào shì ruò yǒu jìng xìn nán
我等亲于佛前自立要誓。若有净信男

zǐ nǚ rén yì niàn wǒ zhě yīng sòng cǐ zhòu jí shuō zhòu
子、女人忆念我者，应诵此咒。即说咒

yuē
曰：

dàn zhī tā yào lóu mò lóu yà luó lóu
但侄他 要窣莫窣 咄罗窣

me me lóu jù lì hē hū qù xī qù
么么窣具嚩 诃呼(去) 醯(去)

mò la mò la mò la shù shù lì bù lì shā hē
末啰末啰末啰 竖树嚩布嚩 莎诃。

ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guó wáng wáng
若有净信男子、女人，国王、王

zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ sòng qī fó
子、大臣、辅相、中宫嫔女，诵七佛

míng jí cǐ shén zhòu dú sòng shū xiě gōng jìng gòng yǎng xiàn
名及此神咒，读诵书写，恭敬供养，现

shì jiē dé wú bìng cháng shòu lí zhòng kǔ nǎo bú duò sān
世皆得无病长寿，离众苦恼，不堕三

tu dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí bǐ zhū fó dù suí
涂，得不退转乃至菩提，彼诸佛土随

yì shòu shēng cháng jiàn zhū fó dé sù mìng zhì niàn
意受生，常见诸佛，得宿命智，念、

dìng zǒng chí wú bú jù zú ruò huàn guǐ nuè děng bìng dāng
定、总持无不具足。若患鬼疟等病，当
shū cǐ zhòu xì zhī zhǒu hòu bìng ruò chà yǐ zhì qīng jìng
书此咒系之肘后；病若差已，置清静
chù
处。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà yì qī fó suǒ yòu
尔时，执金刚菩萨诣七佛所，右
rào sān zā gè shēn lǐ jìng bái yán shì zūn wéi yuàn
绕三匝，各申礼敬，白言：世尊，惟愿
cí bēi hù niàn yú wǒ wǒ jīn wéi yù ráo yì wèi lái
慈悲，护念于我。我今为欲饶益未来
nán zǐ nǚ rén chí shì jīng zhě wǒ gèng wéi shuō tuó luó
男子、女人持是经者，我更为说陀罗
ní zhòu shí bǐ qī fó zàn zhí jīn gāng yán shàn zāi shàn
尼咒。时彼七佛赞执金刚言：善哉！善
zāi zhí jīn gāng wǒ jiā hù rǔ kě shuō shén zhòu wéi
哉！执金刚，我加护汝，可说神咒，为
hù wèi lái chí jīng zhī rén lìng wú zhòng nǎo suǒ qiú mǎn
护未来持经之人，令无众恼，所求满
zú shí zhí jīn gāng pú sà jí shuō zhòu yuē
足。时执金刚菩萨，即说咒曰：

nán me sà duō nán sān miǎo sān fó tuó nán
南么 馱多喃 三藐三佛陀喃
nán me sà pó bá zhé la dá la nán yà zhī tā ǎn
南么 萨婆跋折啰达啰喃 但侄他唵

bá zhé bá zhé lì mò hē bá zhé lì bá zhé
 跋折 跋折囉 莫河跋折囉 跋折
 la bō shě tuó lā nǐ sān me sān me sān màn
 囉波舍 陀喇你三么 三么 三曼
 duǒ ā bō lā dǐ hē duō bá zhé lì shān
 頹 阿钵喇底 嚧多 跋折囉 苫
 me shān me bō la shān màn dǔ mí sà pó pí ā
 么苫么 钵囉苫曼睹谜 萨婆毗阿
 dà yě jǔ lū jǔ lū sà pó jié me ā dài lā
 大也 矩噜矩噜 萨婆羯么阿代喇
 ná nǐ chā yě sān me yě mò nú sān mò la bù qié
 拏你叉也 三么也末奴三末囉簿伽
 pàn bá zhé la bō nǐ sà pó shě mí bō lǐ pú
 畔跋折囉波你 萨婆舍谜钵哩 脯
 lā yě shā hē
 喇也莎河。

shì zūn ruò fù yǒu rén chí qī fó míng yì niàn
 世尊，若复有人持七佛名，忆念

bǐ fó běn yuàn gōng dé bìng chí cǐ zhòu dú sòng yǎn shuō
 彼佛本愿功德，并持此咒读诵演说，
 wǒ lìng bǐ rén suǒ yuàn mǎn zú wú suǒ fá shǎo ruò yù jiàn
 我令彼人所愿满足无所乏少。若欲见
 wǒ wèn shàn è zhě yīng dāng shū xiě cǐ jīng zào qī fó
 我问善恶者，应当书写此经，造七佛
 xiàng bìng zhí jīn gāng pú sà xiàng jiē yú xiàng shēn ān fó
 像并执金刚菩萨像，皆于像身安佛

shě lì yú cǐ xiàng qián rú shàng suǒ shuō zhǒng zhǒng gòng
舍利。于此像前，如上所说，种种供
yǎng lǐ bài xuán rào yú zhòng shēng chù qǐ cí bēi xīn
养，礼拜旋绕。于众生处起慈悲心，
shòu bá jiè zhāi rì bié sān shí zǎo yù qīng jìng sān shí
受八戒斋。日别三时，澡浴清净，三时
yī bié cóng bái yuè bá rì zhì shí wǔ rì měi rì sòng
衣别。从白月八日至十五日，每日诵
zhòu yī bǎi bá biàn xīn wú sǎn luàn wǒ yú mèng zhōng jí
咒一百八遍心无散乱。我于梦中即
zì xiàn shēn gòng wéi yán shuō suí suǒ qiú zhě jiē lìng mǎn
自现身，共为言说，随所求者，皆令满
zú
足。

shí dà huì zhōng yǒu zhū pú sà jiē xī chàng yán
时，大会中有诸菩萨皆悉唱言：

shàn zāi shàn zāi zhí jīn gāng cǐ tuó luó ní bù kě sī
善哉！善哉！执金刚，此陀罗尼不可思
yì shí wéi shàn shuō
议，实为善说。

shí qī rú lái zuò rú shì yǔ wǒ děng hù rǔ
时，七如来作如是语：我等护汝

suǒ shuō shén zhòu wéi yù ráo yì yī qiè zhòng shēng jiē dé
所说神咒，为欲饶益一切众生，皆得
ān lè suǒ qiú yuàn mǎn bú lìng cǐ zhòu yīn mò yú shì
安乐，所求愿满，不令此咒隐没于世。

ěr shí qī fó gào zhū pú sà shì fàn sì
尔时，七佛告诸菩萨、释、梵、四

tiān wáng yuē wǒ jīn yǐ cǐ shén zhòu fù zhǔ rǔ děng bìng
天王曰：我今以此神咒付嘱汝等，并

cǐ jīng juàn yú wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì fǎ yù miè shí
此经卷。于未来世后五百岁法欲灭时，

rǔ děng jiē yīng hù chí shì jīng cǐ jīng wēi lì lì yì shèn
汝等皆应护持是经。此经威力利益甚

duō néng chú zhòng zuì shàn yuàn jiē suí wù yú báo fú
多，能除众罪，善愿皆遂。勿于薄福

zhòngshēng fěi bàng zhèng fǎ huǐ xián shèng zhě shòu yǔ sī jīng
众生、诽谤正法、毁贤圣者授与斯经，

lìng fǎ sù miè
令法速灭。

ěr shí dōng fāng qī fó shì zūn jiàn cǐ dà zhòng
尔时，东方七佛世尊，见此大众

suǒ zuò yǐ bàn jī yuán mǎn zú wú fù yí xīn gè huán
所作已办，机缘满足，无复疑心，各还

běn tǔ yú qí zuò shàng hū rán bú xiàn
本土，于其座上忽然不现。

ěr shí jù shòu ā nán tuó jí cóng zuò qǐ lǐ
尔时，具寿阿难陀，即从座起，礼

fó shuāng zú yòu xī zhù dì hé zhǎng gōng jìng ér bái
佛双足，右膝著地，合掌恭敬，而白

fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ jīng wǒ děng yún hé shòu
佛言：世尊，当何名此经？我等云何受

chí
持？

fó gào ā nán tuó cǐ jīng míng wéi qī fó rú
佛告阿难陀：此经名为《七佛如
lái yīng zhèng děng jué běn yuàn gōng dé shū shèng zhuāng yán
来应正等觉本愿功德殊胜庄严》，
yì míng màn shū shì lì suǒ wèn yì míng yào shī liú
亦名《曼殊室利所问》，亦名《药师琉
lí guāng rú lái běn yuàn gōng dé yì míng zhí jīn gāng
璃光如来本愿功德》，亦名《执金刚
pú sà fā yuàn yào qī yì míng jìng chú yī qiè yè
菩萨发愿要期》，亦名《净除一切业
zhàng yì míng suǒ yǒu yuàn qiú jiē dé yuán mǎn yì
障》，亦名《所有愿求皆得圆满》，亦
míng shí èr dà jiàng fā yuàn hù chí rú shì míng zì
名《十二大将发愿护持》。如是名字，
rǔ dāng fèng chí
汝当奉持。

shí báo qié fàn shuō shì jīng yì zhū dà pú sà
时，薄伽梵说是经已，诸大菩萨，
jí shēng wén zhòng tiān lóng yào chā qián tà pó
及声闻众，天、龙、药叉、捷阇婆、
ā sū luó jiē lù chá jǐn nuó luó mò hū luò qié
阿苏罗、揭路荼、紧那罗、莫呼洛伽、
rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō jiē
人非人等，一切大众，闻佛所说，皆

dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
大欢喜, 信受奉行。

yīn shì
音释

qiān lìn qiān qiū xián qiē yì lìn yě lìn liáng rèn
慳吝 (慳丘闲切亦吝也吝良刃

qiē jìn xī yě xián bàng xián xián jiān qiē yí yě yòu bù
切靳惜也)。嫌谤(嫌贤兼切疑也又不

píng yú xīng yě bàng bu kuàng qiē huǐ yě shàn yě jí dù
平于心也谤补曠切毁也讪也)。嫉妬

jí zuó xī dù dōu gù jí dù hài xián yuē jí hài sè
(嫉昨悉妬都故嫉妬害贤曰嫉害色

yuē dù zǎo shù zǎo zǐ hào qiē zǎo xǐ yě shù xiān zòu
曰妬)。澡漱(澡子皓切澡洗也漱先奏

qiē dang kǒu yě guǒ guǒ guǒ gǔ huǒ qiē bāo guǒ yě guǒ
切荡口也)。裹裹(裹古火切包裹也裹

zhí zhì qiē jìn yī yě xióng pí xióng hú gōng qiē měng
直质切尽衣也)。熊羆(熊胡弓切猛

shòu yě pí bān mí qiē huànxióng ér xuě zhōng tou cháng lào
兽也羆班麋切偃熊而雪中头长)。滂

láng dào qiē yín yǔ yě
(郎到切霪雨也)。